



# UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
COLEGIO DE ESTUDIOS LATINOAMERICANOS

## BEKA LAMB: EXPRESIÓN LITERARIA DE UNA REALIDAD SOCIAL.

### TESIS

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE LICENCIADA EN ESTUDIOS LATINOAMERICANOS

PRESENTA:  
MARÍA ALEJANDRA RIVERA FERREIRO

DIRECTORA DE TESIS:  
MTRA. MARÍA DEL CONSUELO RODRÍGUEZ MUÑOZ



MÉXICO, D. F.

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS



COORDINACION DE ESTUDIOS LATINOAMERICANOS

2005

m. 344964



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Autorizo a la Dirección General de Bibliotecas de la UNAM a difundir en formato electrónico e impreso el contenido de mi trabajo recepcional.

NOMBRE: Maria Alejandra

Rivera Ferreira

FECHA: 6 Junio / 06

FIRMA: [Firma]

A tí, mamá,  
A mis hermanas Mina, Lucy y Lili  
y mis hermanos Mauricio y Gerardo  
A Manucl, por supuesto  
A Regina, por bonita  
Y a todos los que de una u otra forma me apoyaron para ver terminado este trabajo:  
maestros, amigos y compañeros.

## ÍNDICE

<b>Introducción</b>	<b>1</b>
<b>Capítulo I</b>	<b>9</b>
<b>Capítulo II</b>	<b>25</b>
<b>Capítulo III</b>	<b>51</b>
<b>Conclusiones</b>	<b>87</b>
<b>Fuentes consultadas</b>	<b>89</b>
<b>Apéndice</b>	<b>95</b>

## INTRODUCCIÓN

Con esta tesis me propongo hacer un análisis sobre la novela titulada *Beka Lamb*, de la escritora beliceña Zee Edgell. Considero importante el estudio de esta novela porque permite conocer aspectos tanto culturales como sociales de Belice, narrados desde la sensibilidad de una autora que ha tenido múltiples experiencias, tanto en su país natal como en otras naciones, entre ellas varios países africanos, lo que le permite una amplia perspectiva acerca de la problemática de las mujeres y de sus pueblos. En esta obra confluyen dos discursos: el llamado histórico, y el de ficción. De este modo, se pueden establecer dos vías paralelas; la de los acontecimientos que rodean a los personajes de la novela; y la de los datos históricos en los que se basa la descripción de dichos acontecimientos.

*Beka Lamb* contiene elementos que la hacen particularmente importante; ha sido seleccionada como parte del currículum para obtener la acreditación del **Caribbean Examinations Council** a nivel secundaria en los países anglófonos del Caribe. A lo largo de la novela se mencionan diversos acontecimientos históricos que afectaron la vida de Belice durante la primera mitad del siglo XX, lo que permite establecer una estrecha relación con las fuentes históricas. La trama de la novela se desarrolla en la ciudad de Belice durante 1951, alrededor de una familia *creole*<sup>1</sup>. 1951 es el corolario de una serie de movimientos sociales iniciados en los años treinta. A mediados del siglo XX se obtuvieron en Belice demandas sociales tales como el sufragio universal y el inicio del autogobierno.

---

<sup>1</sup> A mediados del siglo XX, el grupo étnico conformado por los *creoles* todavía era mayoría –aproximadamente 60% de la población. Todavía ahora, la mayor parte de la población *creole* reside en la antigua capital de Belice.

Con este trabajo pretendo un acercamiento a la vida cotidiana de Belice, su historia, su cultura y sus costumbres, así como a los aspectos políticos de mediados del siglo XX que culminaron en su independencia en el año de 1981. Comparto la idea de Edgell acerca de la importancia de conocer nuestra cultura para así conocernos nosotros mismos y poder comprender a los otros:

“Una de las decisiones más fáciles que tuve que tomar fue la de escribir sobre Belice y su desarrollo, no meramente como un telón de fondo para mis historias, sino como una parte integral, porque considero que cuanto más comprendemos las fuerzas culturales que dan forma a nuestra personalidad, más nos comprendemos y comprendemos a los demás”<sup>2</sup>.

En Belice es fundamental la comprensión de los diferentes grupos étnicos para preservar la convivencia y tolerancia mutua. De igual forma, es indispensable que reconozcamos las coincidencias históricas y culturales que nos perfilan y nos unen como pueblos. A lo largo de su historia, Belice se ha identificado más con el resto del Caribe anglófono debido a la similitud de sus orígenes: la esclavitud africana durante la colonización inglesa. Otro factor que ha contribuido al distanciamiento de Belice con el continente de América Latina y sus vecinos más próximos se debe a la desafortunada relación histórica y diplomática entre Belice y Guatemala a partir del reclamo de ésta última sobre el territorio beliceño. Sin embargo, a querer o no, Belice tiene hoy un estrecho vínculo con la América hispánica debido al éxodo de centroamericanos, o *mestizos*, como se les denomina en Belice a todos aquellos que tienen ascendencia hispanoamericana. Actualmente, la población de habla española rebasa a la otrora mayoría étnica *creole*. Pienso que Belice se ha transformado en el puente entre el Continente latinoamericano y el Caribe y de ahí la importancia de su estudio.

---

<sup>2</sup> Edgell Zee, "Belice, una perspectiva literaria", conferencia impartida en 1994 en el Centro Cultural del Banco Interamericano de Desarrollo.

Para lograr el objetivo principal he dividido la tesis en tres capítulos. Durante el Capítulo I presentaré un panorama general sobre la literatura en el Caribe. Después, trataré de establecer un nexo entre la obra de Zee Edgell y la producción literaria de esa misma zona geográfica, tomando en cuenta las similitudes y diferencias. Finalmente, abordaré varios aspectos de la obra de Zee Edgell y de su vida que son relevantes para este estudio.

Durante el Capítulo II analizaré el papel de las protagonistas femeninas de *Beka Lamb* y de los demás personajes que tienen un papel preponderante dentro de la novela. También abordaré la diversidad étnico-cultural representada por personajes diversos. En el Capítulo III trabajaré directamente con documentos que respaldan las referencias históricas de la novela, estableciendo vías paralelas entre ficción y realidad; entre la actuación de los personajes y el entorno donde se desenvuelven.

De esta manera intento estudiar los elementos que conforman la primera novela publicada en Belice después de su independencia en 1981. Por sus características, esta obra puede considerarse histórica por la documentación a la que recurre su autora y que corre de forma paralela con el discurso literario. En *Beka Lamb* hay una recuperación del pasado de Belice para plantear una representación propia de su presente. Cuando me refiero al pasado lo hago con base en la interpretación planteada por Begoña Pulido:

"...conjunto de hechos, acontecimientos que nos llegan ya valorados por la Historia (en el sentido de narraciones o construcciones discursivas de diverso tipo) pero que es necesario volver a valorar y rehacer en cada momento, mirarlos con otra perspectiva, destacando siempre que lo que nos ha llegado como pasado no es sino un relato, y que son posibles muchos otros. [...] La apuesta reside en cambiar la memoria de los hombres: en demostrar que todo lo que recordamos, y aun todo lo que somos, nunca es de una sola manera"<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Begoña Pulido Herráez, "La novela histórica como un problema de género", en *Latinoamérica, Revista de Estudios Latinoamericanos*, No. 37, CCyDEL, UNAM, México, 2004, 48.

En *Beka Lamb* se hacen referencias sobre acontecimientos y personajes reales que determinaron la vida política de Belice, pero con una valoración y reconstrucción del pasado que permite la ficción. En este sentido, se identifica con la novela histórica latinoamericana de fines del siglo XX –Reinaldo Arenas, Carlos Fuentes, Juan José Saer y Rosario Ferrer, por mencionar algunos–, si tomamos en cuenta las valoraciones de Pulido Herráez acerca de la novela histórica latinoamericana contemporánea:

"La novela histórica contemporánea rompe con la poética del realismo y propone otras que implican formas diferentes de relacionarse con el pasado y con el presente históricos. Sobre todo, el pasado ya no es algo fijado por los libros de Historia sino algo en permanente construcción por los diferentes presentes"<sup>4</sup>.

Continuando en esta misma línea, en *Beka Lamb* destaca la investigación documental hecha por la autora para rastrear los acontecimientos y utilizar los materiales de investigación para elaborar sus propias interpretaciones del pasado de Belice y cuestionar las interpretaciones históricas a partir de un discurso colonialista, mismas que han permeado dentro del imaginario colectivo. Esta labor coincide con la definición de la novela histórica de Pulido acerca de que:

"Aparece como miradas críticas sobre los modos en que el pasado ha sido elaborado, sobre los imaginarios contruidos por las historias patrias o las novelas históricas del siglo XIX, sobre las posibilidades e imposibilidades de la historia para elaborar una memoria comunitaria que no esté sujeta al poder o a los intereses ideológicos de diverso corte"<sup>5</sup>.

Ahora bien, el estilo de esta obra también hace pensar en la novela histórica latinoamericana del siglo XIX por su estilo didáctico y su afán de conciliar a las diversas etnias dentro de la elaboración de su propia identidad nacional. En su contenido se observa

---

<sup>4</sup> Ibid. 53-54.

<sup>5</sup> Ibid. 59

gran interés por dar a conocer la geografía de su país o llevar al lector por diferentes paisajes detalladamente descritos. De igual manera, está presente el tema de las costumbres y de los diversos arquetipos populares. Todo ello con el fin de establecer una relación que permita explicar el presente con base en el pasado y elaborar una identidad nacional y cultural propias. Vale la pena agregar que, al igual que los destacados escritores decimonónicos latinoamericanos, Zee Edgell también ha ocupado puestos dentro del gobierno de Belice después de la Independencia en 1981.

Considero que en *Beka Lamb* confluyen la intención moralizante e instructora del siglo XIX con el replanteamiento del pasado y una revaloración del mismo, y que esto se debe a que la independencia en Belice ha sido muy reciente, apenas en 1981. Esto conlleva a que la obra literaria beliceña, o al menos esta obra en particular, tenga rasgos de la novela de latinoamericana escrita después de los movimientos independentistas y de la novela latinoamericana del siglo XX, con influencia de obras clasificadas dentro de movimientos tales como el poscolonialismo.

El hecho de haber elegido trabajar con una novela también radica en que la literatura, este género en particular, puede incidir en el pensamiento colectivo y la transformación de ideas, como lo expresa Régine Robin:

“ [...la novela] ocupa un lugar destacado en la circulación de las ideas, de las imágenes, de las formas, de los estereotipos de las configuraciones discursivas. Ha sido un elemento clave de la formulación del imaginario social (por lo menos, antes de la generalización del cine y de la televisión)”<sup>6</sup>.

Al transportar los registros históricos a la literatura, ésta trasciende lo puramente imaginario y alcanza un nivel crítico y transformador, porque reconstruye y modifica los documentos por medio de un acto creativo. Y dado que estamos hablando de historia, para

comentar el contenido de la obra se harán diversas acotaciones relacionadas con el desarrollo, no sólo de Belice sino del área circundante, que se acercan más a la metodología histórico social, pues existe una estrecha relación entre las condiciones sociales y la obra literaria que valen la pena ser analizados. Diversos estudiosos de la literatura del Caribe ya han mencionado la necesidad de hacer un análisis que se sume al nivel semántico y abarque una óptica histórico social. Ileana Rodríguez sostiene que es necesario.

“[...] an ensemblic comparative study relating different Caribbean literature to the broader historical developments affecting the entire area” [...] “The relation of social processes to specifically literary ones is a matter not only of content, but of structure and system best grasped by a socio-historical methodology”<sup>7</sup>.

En esta novela hay un aspecto que también me interesa destacar en el presente trabajo y que aún no ha sido tratado con justicia. Hablo de la participación de las mujeres en los movimientos sociales de Belice. De acuerdo con el Informe del superintendente de policía P. E. Matthews al gobernador en funciones de Belice<sup>8</sup>, A. C Burns, el 27 de noviembre de 1934 la participación de las mujeres en las manifestaciones políticas era notoria. El mismo superintendente las describe como "las más violentas"<sup>9</sup>. De la misma manera hay evidencias acerca de la presencia de mujeres durante una movilización realizada en 29 de septiembre de ese mismo año:

"Unos 330 hombres y mujeres, armados con bastones, se dirigieron al Comité de la Ciudad de Belice. Cuando Matthews intentó arrestar a un hombre por amenazar al presidente suplente del comité, se inició la lucha.

---

<sup>6</sup> Régine Robin, "Para una sociopoética del imaginario social", en *Historia y literatura*, Perú Françoise, compiladora Instituto Mora, México, 1994, 262.

<sup>7</sup> Rodríguez Ileana, "The Literature of the Caribbean: Initial Perspectives" en Rodríguez, Ileana y Zimmerman Marc, eds, *Process of Unity in Caribbean Society: Ideologies and Literature*, Institute for the Study of Ideologies and Literatures, Minneapolis, 1983, p 20-21.

<sup>8</sup> El gobernador era la máxima figura política de Belice hasta antes de su independencia; era designado desde Inglaterra y tenía control de todo cuanto aconteciera en el territorio.

<sup>9</sup> Bolland Nigel, *Colonialismo y resistencia en Belice: ensayos de sociología histórica*, México, CONACULTA/Grijalbo, 1994, p. 246.

Ocho hombres y una mujer fueron arrestados, y cuando la multitud llegó a 1 500, la policía, en dos filas, los empujó hacia Queen Street"<sup>10</sup>.

Hay incluso otra intervención documentada de una acusación contra una mujer y cinco hombres por impedir el paso de la policía durante una huelga de ferrocarrileros de Stann Creek<sup>11</sup>. Asimismo, Narda Dobson menciona la participación de las mujeres en los comités de pobladores organizados durante los primeros años del asentamiento británico, facilitada por la ausencia de los varones debida a las labores propias de la silvicultura<sup>12</sup>. ¿Por qué entonces, no se sabe más de ellas? Edgell ubica a las mujeres en su justo papel por medio de sus personajes femeninos, sobre todo, de la Abuela Ivy y su amiga Eila, asiduas asistentes a los mítines de la Battlefield Park. El participativo papel de ambas mujeres ejemplifica el apoyo popular de la población trabajadora, sin el cual el People's United Party no habría ganado las elecciones de 1954.

Con *Beka Lamb*, Zee Edgell ha hecho una sustancial aportación en la difusión del papel de las mujeres en los movimientos nacionales de Belice durante el siglo XX. Al respecto, la antropóloga Irma McLaurin ha dicho que:

[Refiriéndose a *Party Politics in Belize*, de David Shoman (1987)] "Shoman provides an excellent history of party politics in Belize, but any insights he may have into the workings and minds of women as political figures are not included. [...] Unfortunately, though not surprisingly, the only evidence to be found of women's contributions to mainstream politics is in the pages of fiction. Zee Edgell's *Beka Lamb* is an account of women's participation in the two critical moments in Belize's political history: nationalism and independence"<sup>13</sup>.

---

<sup>10</sup> Ibid, p. 245.

<sup>11</sup> Ibid, 247.

<sup>12</sup> Dobson, Narda, *A History of Belize*, Londres, Longman Caribbean, 1973, p. 293.

<sup>13</sup> McLaurin Irma, *Women of Belize: Gender and Change in Central America*, Nueva Jersey, Rutgers University Press, 2000, p. 174.

En cuanto a la elección del tema, hubo factores determinantes, tales como la materia **Historia Socioeconómica del Caribe**, bajo la dirección de Tatiana Coll. Ahí inicié el estudio de Belice, las circunstancias que le rodean; el hecho de encontrarse en el Continente, pero a la vez ser más parte del Caribe que de Centroamérica; su dinámica migratoria, su tolerancia étnica, su dimensión geográfica y de población; su historia; su joven independencia; la pugna territorial con Guatemala y sus lazos con la Corona Inglesa, entre otros varios aspectos.

Asimismo, elegí una novela en inglés en gran parte por las enseñanzas de Nair Anaya durante el diplomado de traducción literaria en **El Colegio de México**. Durante esos dos años conocí la importancia de la literatura del Caribe en el mundo, me familiaricé con nombres y términos relacionados con este campo de la literatura hasta entonces casi desconocido para mí, aprendí las sutilezas que esconden los textos y el respeto con que se les ha de tratar. A todos estos elementos substanciales se suma la producción literaria de una escritora que amorosamente ha rastreado la historia de su país y que decide escribir sobre él y para él, además de dignificar la labor de las mujeres y representar en el tejido de sus obras la riqueza de su multifacético pueblo.

Finalmente, quiero hacer un profundo agradecimiento a la propia Zee Edgell, quien me brindó la oportunidad de comentar algunos aspectos de su obra y siempre tuvo una abierta disposición hacia este proyecto.

## CAPÍTULO I

Belizean literature fits into both Latin American and Caribbean context. This is because our population is so diverse.  
Zee Edgell

### SOBRE LA PRODUCCIÓN LITERARIA EN EL CARIBE

En la literatura del Caribe hay constantes similitudes que la identifican debido a los aspectos, históricos, económicos y culturales, compartidos entre todos los países que lo conforman. Roberto Fernández de Retamar habla de una homogeneidad en el proceso literario, no obstante las diferencias históricas prevalecientes:

"[...] a pesar de mantenerse en la región grandes diferencias desde el punto de vista del progreso histórico, -digamos la existencia de un país socialista como Cuba y enclaves coloniales como Curazao, Bonaire o Martinica- el proceso literario del área tiende a la homogeneidad, pues no es ajeno a las grandes conquistas estéticas de la literatura universal"<sup>1</sup>.

Por otro lado, muchos estudiosos advierten sobre el riesgo de establecer generalizaciones al abordar el estudio de la literatura en el área, pues como lo dice Maximilian Laroche:

"[...] Aun cuando surgen de similares circunstancias socio-económicas y políticas, los escritores difieren de acuerdo con su formación nacional, cultural y lingüística."<sup>2</sup>

Marc Zimmerman plantea el tema de la generalización de una manera que me parece más que pertinente para el presente trabajo:

"The question of unification is not one of undifferentiated social homogenation, but one of giving the fullest meaning to particular areas and peoples in their cultural configurations. Unity is not fixed reality, but a process

---

<sup>1</sup> Fernández de Retamar Roberto: "Editorial", en *Casa de las Américas*. No. 91, julio-agosto, 1975, p. 5.

<sup>2</sup> Citada por Margarita Mateo Palmer en "La literatura del Caribe en su unidad plural interna", en Mateo Palmer Margarita, *Narrativa Caribeña: reflexiones y pronósticos*, La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1990, p 9.

which refuses to leap over differences, but rather works through them toward a commonality among diverse and irreducible totalities. On this basis, a truly Caribbean literature should represent the full proportionate play of differential forces and interest in the past, present and future of Caribbean history. [...] A proper view of this literature would evaluate literary works not only by their social-historical fidelity, but by their immediate and continuing contribution to the process of making the future. This future is one of form making: the creation of unity. Art is both exemplum and anticipation of larger human processes. Thus, our criteria for Caribbean literature are simultaneously historical and aesthetic”<sup>3</sup>.

La literatura anglófona del Caribe tiene muy diversas influencias, entre ellas la africana, de las Indias Orientales y también indígena. No obstante, hay autores que han obtenido un importantísimo lugar en la literatura mundial escribiendo en un inglés estándar, que no recurre a los giros idiomáticos ni las normas particulares del país de donde provienen, entre estos autores destaca el poeta Derek Walcott.

La literatura del Caribe es identificada en muchas ocasiones con el movimiento denominado *poscolonialismo*. Recordemos que el origen de la teoría del poscolonialismo se da a partir de la publicación de la obra *El Orientalismo*, de Edward Said en 1978. A partir de la obra de Said se planteó que las categorizaciones y representaciones colonialistas, apoyadas en la fuerza económica y militar, permitían la justificación sobre los territorios colonizados que: “[...] were represented as radically different from the West and in need of guidance from more “civilized” Western nations”<sup>4</sup>.

Esta teoría ha contribuido a la comprensión del funcionamiento de las categorías raciales en contextos coloniales y poscoloniales. Las dos disciplinas que más han influido en

---

<sup>3</sup> Zimmerman Marc, “The Unity of the Caribbean and its Literature” en Rodriguez, Ileana, Zimmerman Marc, eds, *Process of Unity in Caribbean Society: Ideologies and Literature*, Minneapolis, Institute for the Study of Ideologies and Literatures, 1983, p. 54..

<sup>4</sup> *Encyclopedia of Postcolonial Studies*, Hawley, John C. (ed.), Greenwood Press, Westport, Connecticut, 2001, 362.

el poscolonialismo son la historia y la teoría literaria. La teoría poscolonialista estudia dos aspectos que han sido determinantes en el análisis de la literatura del Caribe: la globalización y la diáspora, el flujo migratorio constante de los autores de las periferias hacia Europa y Estados Unidos:

“The social and historical processes that brought, and continue to bring, many of the more recent immigrant communities of color to North America and Europe are postcolonial in the strict sense of the term: they are a direct result of European and North American colonialism during earlier periods”<sup>5</sup>.

Diversas condiciones fueron necesarias para el surgimiento de autores de la talla de V. S. Naipaul, Jean Rhys, y el ya mencionado Derek Walcott. La historia compartida de colonización ha sido determinante en este aspecto, donde confluyen tanto el modo de producción de bienes materiales como las relaciones sociales, como lo señala Françoise Perús:

“Afirmar que la producción intelectual *depende* del modo de producción de la vida material significa pues reconocer no solamente que dicha producción está determinada por el grado de desarrollo de las fuerzas productivas materiales, sino también —y tal vez esto sea lo más importante— por la índole de las relaciones sociales de producción”<sup>6</sup>.

No es casual que el apogeo que la literatura del Caribe vive hoy en día haya iniciado apenas hace algunos años. Margarita Mateo Palmer comenta algunos de los factores que han determinado esta situación:

“A diferencia del área caribeña de dominación española, donde los conquistadores fundaron la primera universidad en una fecha tan temprana como 1538 —la de Santo Tomás de Aquino, en La Española—, en el Caribe anglófono —dominado por un país de crecimiento capitalista más avanzado y por ello mismo, “más implacable, más subdesarrollante”— no se funda el primer centro de educación superior —la University of the West Indies— hasta el año de 1949”<sup>7</sup>.

---

<sup>5</sup> *ibid.*, p. 362.

<sup>6</sup> Perús Françoise, *Literatura y sociedad en América Latina*, México, Siglo XXI Editores, 1978, p. 14.

<sup>7</sup> Mateo, *op. cit.*, p. 2.

Gran parte de la producción literaria del Caribe se ha realizado desde el exilio —la llamada diáspora—, unas veces voluntario, otras no tanto, que se debe en gran medida a las condiciones que expelen a los individuos a buscar mejores condiciones de vida en otros países. No obstante, este alejamiento trae, al mismo tiempo, un deseo de mantener contacto con el país de origen, muchas veces en forma de reflexión escrita, al mismo tiempo que identifica a los exiliados de diferentes países entre sí. En sus comentarios sobre la problemática de la migración, Ileana Rodríguez dice:

[...] Emphasis fell on the fact that the same structures which create economic dependence and imperialism expel workers and writers alike; [...] The Caribbean diaspora, which has its root in the search for subsistence, ironically creates conditions that develop the sentiment of unity, since all the islanders are seen as equals in the foreign metropolitan ambiance: for the first time, all of them are Caribbeans. [...] ...in foreign lands, many immigrants take radical consciousness of themselves, first in class, racial and national communities, then as members of a zone and finally, in some cases, as representatives of intercontinental Afro-Caribbean or even broader totality, in which they can recognize their origins and rethink their identity<sup>8</sup>.

En particular, las escritoras del Caribe se han esforzado por reflejar la temática femenina, destacando el papel de la mujer y los lazos familiares. Entre estas autoras se encuentra Zee Edgell:

“Themes of exile and expatriation do not dominate Caribbean literature. We have instead an *Annie John*, a *Beka Lamb*, *The Bridge of Beyond*, and other powerful works. Rather than lamenting a paradise lost, our writers proclaim the strength of their aunts, mothers, and grandmothers, whose power we have already acknowledged<sup>9</sup>”.

Por otro lado, las escritoras del Caribe no se limitan a describir asuntos de índole personal, sino que transitan del ámbito interior al social. Nara Araujo ha realizado un estudio sobre los temas que ocupan la literatura del Caribe escrita por mujeres y sostiene que:

---

<sup>8</sup> Rodríguez y Zimmerman, *op. cit.*, p. 210.

<sup>9</sup> Campbell, Elaine y Pierrette Frickey, eds. *The Whistling Bird: women writers of the Caribbean*. Colorado, Lynne Rienner Publishers, 1998, p. 6.

“Las escritoras caribeñas han colocado en el centro de la ficción asuntos privados, pero esto no ha conllevado una escritura intimista o evasiva, disociada de circunstancias ineludibles, que determinan, en última instancia, los conflictos del “yo”. La raza, la clase y el género la condición neocolonial y la relación ambivalente con la cultura impuesta por la metrópoli, son asuntos centrales en la conformación del universo novelístico<sup>10</sup>”

Las obras literarias escritas por mujeres caribeñas buscan la recuperación de las tradiciones y de la historia oral, que muchas veces se presenta en forma de cuentos y leyendas por parte de la figura matema o de otras mujeres del núcleo familiar, principalmente. De acuerdo con Françoise Lionnet<sup>11</sup>, se trata de la recuperación de la historia oral en oposición a la rigidez de la palabra escrita. En coincidencia con este aspecto, el personaje de Beka Lamb obtiene gran parte de la información sobre la historia, el pasado y la cultura de su país gracias a las conversaciones con su abuela Ivy. De cualquier forma, los escritores en el Caribe, tanto hombres como mujeres, comparten el afán de recuperar un pasado escamoteado durante años de colonización, mental y material:

“To write as a complete Caribbean woman, or man for that matter, demands of us retracing the African part of ourselves, reclaiming as our own, and as our subjects, a history sunk under the sea, or scattered as potash in the canefields, or gone to bush, or trapped in a class system notable for its rigidity and absolute dependence on color stratification. On a past bleached from our minds”<sup>12</sup>.

En muchos casos, como en el de Edgell, se trata de una literatura que puede definirse como histórica. Sobre esto ya he comentado en la introducción. Sin embargo quiero retomar

---

<sup>10</sup> Araujo Nara, *El alfiler y la mariposa: género, voz y escritura en Cuba y el Caribe*, La Habana, Letras Cubanas, 1997, p. 55.

<sup>11</sup> Lionnet Françoise, *Autobiographical Voices. Race, Gender, Self-Portraiture*, Cornell University, Ithaca, Nueva Jersey, 1991.

<sup>12</sup> Michelle Cliff, “A Journey into Speech”. *The Graywolf Annual Five: Multi-cultural literacy* (St Paul: Graywolf P, 1988), cit. por Linda María Rodríguez en *Historical Narratives in the Caribbean Women: Giving Voice to History*, Ann Arbor, Michigan, University of Michigan, 1994, p. 59.

otra definición elaborada por un estudioso de la relación entre historia y novela, David Cowart:

"I myself prefer to define historical fiction simply and broadly as fiction in which the past figures with some prominence. Such fiction does not require historical personages or events...nor does it have to be set at some specified remove in time. Thus I count as historical fiction any novel in which a historical consciousness manifests itself strongly in either the characters or the action"<sup>13</sup>.

En este sentido, vale la pena mencionar el enfoque de Edgell a la literatura, mismo que corresponde con las definiciones de los estudiosos anteriormente citados y que inserta su obra dentro del movimiento literario del Caribe:

"Mis novelas generalmente comienzan con un incidente específico en la historia beliceña sobre el que mis personajes no tienen control, pero que repercute directamente en sus vidas[...] La novela [*Beka Lamb*] examina las repercusiones sobre los beliceños de la devaluación del dólar hondureño-británico durante la época colonial, el nacimiento del Movimiento Nacionalista y la lucha subsiguiente por la autonomía. Otro tema de preocupación personal fue la amplia gama de las mayores oportunidades educativas para la mujer. [...] A partir del periodo en que se sitúa *Beka Lamb*, Belice ha sostenido una lucha constante por tratar de descolonizar su mente colectiva, proceso que puede llevar cien años porque muchas de nuestras leyes, instituciones, valores y tradiciones se establecieron durante el periodo colonial para favorecer los objetivos de expansión y colonización reales británicos"<sup>14</sup>.

## **SOBRE ZEE EDGELL**

En esta parte quiero concentrarme en los aspectos biográficos de Zee Edgell que resultan relevantes para el presente trabajo. Incluyo algunas cuestiones personales porque explican su perspectiva como mujer (léase madre, hermana, hija, nieta, que en la literatura del Caribe no son aspectos intrascendentes). Del mismo modo, hago referencia a su formación

---

<sup>13</sup> Cowart David, *History and the Contemporary Novel*, Carbondale and Edwardsville, Southern Illinois, 1989, p. 6.

<sup>14</sup> Edgell Zee, *Belice: Una Perspectiva Literaria*, Washington, D. C., Banco Interamericano de Desarrollo/Centro Cultural del BID, 1994, p. 4.

profesional pues explica su afán de investigar en las fuentes documentarias que respaldan el trasfondo de su obra. Asimismo, considero importante mencionar su labor en organismos destinados a realizar programas sociales en países subdesarrollados tan lastimados como los africanos.



El verdadero nombre de Zee Edgell es Zelma Ines Tucker. Sus padres, Verónica y Clive Tucker, son *creoles* -término utilizado en Belice para referirse a las personas de ascendencia africana, en mayor o menor grado, aunque no incluye a los garífunas. Nació en Belize City el 21 de octubre de 1940. El apellido Edgell se debe a su matrimonio con el estadounidense Al Edgell. Es madre de dos hijos: un hombre y una mujer.

Estudió en la *University of the West Indies* e inició su labor como periodista en el *Daily Gleaner* de Kingston, Jamaica, desde 1959 hasta 1962. En 1965 egresó de la carrera de Periodismo en el *Polytechnic of Central London*. En 1966 Edgell fue nombrada editora de *The Reporter*, periódico de aparición mensual, y también impartió cátedra de 1966 a 1968 en la escuela católica para mujeres *St. Catherine Academy*, de Belize City.



Escudo de la *St. Catherine Academy*, tomado del sitio <http://www.sca.edu.bz>

Zee Edgell ha colaborado directamente con el gobierno de su país y con organizaciones orientadas hacia las mujeres. Entre 1978 y 1980 fungió como secretaria del *Governing Board for Concerned Women for family Planning*, en Belice. En 1981 fue nombrada Directora de la Unidad de la Mujer (Women's Bureau). Asimismo, retomó su actividad docente en *St. Catherine Academy*. De 1986 a 1987 trabajó como directora del Departamento de Asuntos de la Mujer (Department of Women's Affairs). Entre 1988 y 1989 impartió clases en la Universidad de Belice. Su papel como funcionaria y la labor de su esposo en diferentes organismos de desarrollo internacional, tales como CARE, *Cuerpos de Paz y Salven a los Niños*, le han dado a Zee Edgell la experiencia de vivir en lugares como Bangladesh, Afganistán, Somalia y Nigeria, lo que le ha permitido participar en diversos organismos internacionales: fue vice-presidenta de la YWCA en Enugu, Nigeria. También trabajó como asesora de la UNICEF ante la *Somali Women's Democratic Organization*.

En 1993 Edgell se desempeñó como escritora visitante en la Old Dominion University, Norfolk, Virginia, Estados Unidos. A finales de este año fue contratada como Asistente de Profesor en el Departamento de Inglés de la Kent State University, Ohio. Actualmente es profesora de Creación Literaria en esa misma universidad.

Su amplia trayectoria internacional y la fuerte estructura familiar que la sostiene, donde las mujeres han tenido un papel fundamental, explican en gran medida la perspectiva desde la cual Zee Edgell concibe sus novelas. Ella misma lo expresa así:

"[...] mis experiencias, observaciones y trabajo en diferentes países en desarrollo, incluyendo Belice, han tenido una influencia profunda en mi vida y en mis propias actitudes, valores y creencias"<sup>15</sup>.

La obra literaria de Zee Edgell está constituida por varios cuentos cortos y tres novelas. *Longtime Story*, publicado en la antología *The Whistling Bird*, es el primer cuento

---

<sup>15</sup> Edgell, Belice: *Una perspectiva literaria, op. cit.*, p. 3.

corto de Edgell. Todas sus obras versan acerca de personajes femeninos, a excepción de *Longtime Story*, que trata sobre un protagonista masculino.

La revista literaria *Caribbean Writer* publicó en 1998 el cuento *My Uncle Teophilus*. Ubicado en la época de la posguerra de la I Guerra Mundial, trata sobre los tumultos provocados por las promesas incumplidas de las autoridades coloniales y el desencanto de los negros de Belice enviados a la guerra como parte del ejército inglés, aunque no para pelear en el frente junto a los soldados blancos, sino para realizar las labores más innobles. La narración está en primera persona en la voz de una adolescente, hija no reconocida de un blanco violador de negras, que repudia su ascendencia blanca al ver el desprecio y el despotismo con que los negros son humillados impunemente. No es casual que el título del cuento haga referencia a un tío. En la historia, la protagonista ha sido adoptada por sus tíos al morir su madre negra, como sucede en muchos casos donde el padre está ausente. En Belice, y en esto hay gran similitud con México, el concepto de familia no se limita a la familia nuclear, sino que abarca a la familia en segundo y tercer grado:

"A Caribbean household may contain simply a nuclear family, legally constituted or not, or one adult with children. The children in a Caribbean household may or may not be the offspring of the adults who are their caregivers. There's is a great deal of informal adoption in the Caribbean, [...]"<sup>16</sup>.

---

<sup>16</sup> Merle Hodge, "Caribbean Family Values and Beka Lamb", en *The Caribbean Writer*, San Vicente, University of the Virgin Islands, 1997. vol. 11, p. 193.

Las tres novelas que Edgell ha escrito hasta ahora se desarrollan en diferentes periodos y abarcan, no sólo aspectos históricos y de la vida cotidiana en Belice en particular, sino también temas universales. Una de las características sobresalientes de las novelas son los fuertes personajes femeninos. *Beka Lamb*, primera novela de Edgell y primera novela publicada después de la independencia de Belice, ganó en 1983 el *Fawcett Society Book Prize*, premio británico que se otorga anualmente a las obras literarias escritas por mujeres y sobre temas que contribuyan a entender el papel de la mujer dentro de la sociedad. De igual manera, *Beka Lamb* fue la primera novela beliceña publicada internacionalmente. Ubicada en 1951, después de la devaluación del dólar en Honduras Británica, describe el nacimiento del movimiento nacionalista que se había venido cocinando desde los años 30.



En 1991 comenzó a circular *In Times Like These* (Heinemann, 1991), que podría leerse como la continuación de *Beka Lamb*, tanto por la historia de la protagonista como por el periodo histórico que abarca, donde describe la evolución de Belice después de su Independencia. Esta novela se ubica en 1981 y trata sobre una *creole* que regresa a Belice después de estudiar en Inglaterra. El personaje principal de *In Times Like These* es en gran medida autobiográfico. Al igual que en *Beka Lamb* se trata de dos historias paralelas: la de la protagonista y la del país en los años posteriores a la Independencia, donde nuevamente se

retoma el asunto del reclamo territorial de Guatemala, pero que ahora toca resolver a la recién independizada nación.

Su tercera novela, *The Festival of San Joaquin* (1997), difiere de las dos primeras por varios aspectos. Entre ellos destacan el hecho de estar escrita en primera persona y, quizá el más sobresaliente, que la autora haya decidido escribir desde la perspectiva de una mujer mestiza, cuyo grupo étnico actualmente rebasa en número a los *creoles*. Esta historia parte de un caso real de violencia intra familiar donde la protagonista mata a su marido en defensa propia, pues la maltrata física y psicológicamente. Cabe mencionar que *The Festival of San Joaquin* aborda más la diversidad étnica, la forma de vida de la comunidad mestiza, así como los embates y la discriminación que enfrenta Luz Marina, el personaje central, a diferencia de sus anteriores novelas donde los acontecimientos históricos y la ficción se entrelazan y son determinantes en el desarrollo de la trama.

Hoy en día, Zee Edgell trabaja en el proyecto de una novela, cuyo nombre tentativo es *Cobbo Nathaniel Jones, a.k.a. Raindrops*, acerca de un niño *creole* huérfano y de condición humilde, que a pesar de las adversidades y la amenaza rampante de las drogas y la creciente delincuencia, logra ser un buen empresario, como muchos empresarios de otros grupos étnicos: "Mi nuevo protagonista representará a todos los jóvenes desamparados que deben luchar contra la pobreza, el crimen, las drogas y las enfermedades para transformarse en las personas que decidieron ser"<sup>17</sup>.

La obra de Edgell comparte muchas características de lo que Angel Santiago Soto ha denominado las "novelas de las compañías" para referirse a las obras literarias surgidas en América Central y el Caribe a mediados del siglo XX, donde las compañías transnacionales,

---

<sup>17</sup> Edgell, *Belice: una perspectiva literaria*, op. cit., p. 7.

principalmente bananeras, (en el caso de Belice se trata de las compañías madereras) han sido determinantes, no sólo en el aspecto económico y político de la región, sino también en el cultural. En la literatura surgida en los países que han padecido la explotación de las transnacionales las compañías adquieren:

"Una representación que engloba el poder económico-político foráneo, la intervención de una soberanía no nacional en los problemas del país, el colonialismo cultural, la explotación del proletariado rural, el racismo, la introducción de poblaciones, tanto nacionales como extrañas, en regiones que no son su hábitat natural (con la añadidura de nuevos problemas de índole social), el eterno miedo de la población de verse invadida por los ejércitos de un poder extranjero y la visión del emporio comercial como un obstáculo que se opone al progreso de los pueblos bajo su égida"<sup>18</sup>.

Considero que la obra de Edgell proporciona la oportunidad de estudiar aspectos políticos y sociales, a la vez que redimensiona la función de la literatura, asignándole una función preponderante en la transformación de las ideas, por lo que hay que estudiar sus aportaciones:

"Estas obras de ficción desarrollan en sus textos una serie de ideas conducentes al progreso social de los colectivos para las cuales fueron escritas, además de serios planteamientos de interés ético dirigidos al progreso humano y cultural de las áreas envueltas. A la vez, sus autores usan el género literario para: hacer sobresalir algunos aspectos culturales del país, muchos de éstos no son muy conocidos como es el caso de las expresiones propias de los grupos étnicos; servir de voz que presente una imagen positiva del hombre común; y reevaluar la narrativa misma"<sup>19</sup>.

Edgell recurre a la literatura para hermanar la historia con la ficción, revalidando el papel de ésta última, apoyándose en la investigación de diversas fuentes y documentos, con el propósito de:

---

<sup>18</sup> Santiago Soto Angel, *Las novelas de las compañías: textos polisémicos de la cuenca del Caribe*, Nueva York, Peter Lang, 1993. p. ix.

<sup>19</sup> *ibid.*, p. x

"[...] crear, registrar y conservar mediante la ficción los ecos de una cultura en rápido cambio". Hasta el momento, he utilizado a Belice como el entorno de mis narraciones porque creo firmemente que la literatura puede contribuir al desarrollo de un país. Por supuesto, esto depende de las intenciones del escritor con respecto al propósito de su novela"<sup>20</sup>.

Considero importante detenerse en el tema mencionado por la autora acerca de la cultura en movimiento. En Belice, las constantes olas migratorias que llegan desde los países centroamericanos y del área circundante, así como el éxodo de beliceños hacia Estados Unidos y Canadá o Inglaterra, principalmente, transforman velozmente el contexto cultural del país. Por eso es necesario la existencia de un registro, de una memoria histórica y cultural. Desde mi punto de vista, la obra de Edgell contribuye a que así sea.

Esta escritora coloca la literatura en el campo de las ciencias sociales. Morroe Berger habla del estudio que se ha hecho de esta relación desde hace ya muchos años:

"La novela y la ciencia social tienen antecedentes semejantes en el siglo XVIII, pues ambas se propusieron describir y explicar la conducta social de nuevas maneras. [...] De dos modos se ocupa la novela de las instituciones sociales. El primero es directo, a través de los acontecimientos y los personajes, que pueden utilizarse para aclarar temas tan amplios como son los de los fundamentos de la asociación humana, las diferencias de raza y de cultura, el poder político y las clases sociales. El segundo modo en que las novelas tratan la vida social consiste en los entrometimientos del autor, que aunque no hacen adelantar necesariamente el relato le permiten al escritor hacer el comentario de ese mismo relato o de la vida en general. Este comentario se ocupa de temas de las ciencias sociales como son las clases, el derecho, la situación social de la mujer y las relaciones interpersonales. Estos aspectos de la ficción literaria permiten comparar el escribir novelas con el escribir historias, el contenido de la literatura con la vida misma y, finalmente, los métodos de la novela y de las ciencias sociales con el método científico"<sup>21</sup>.

---

<sup>20</sup> Edgell, *Belice: Una perspectiva literaria*, op. cit., p. 9.

<sup>21</sup> Berger Morroe, *La novela y las ciencias sociales*, México, Fondo de Cultura Económica, 1979, pp. 19-20.

*Beka Lamb*, la obra más destacada de Edgell, ha sido elegida por el **Caribbean Examinations Council (CXC)** como lectura obligatoria para los estudiantes del Caribe angloparlante que deseen acreditar el bachillerato e ingresar a instituciones de educación superior, tanto en universidades del Caribe como en otras partes del mundo. Vale la pena tomar en cuenta uno de los principales objetivos de esta institución certificadora:

"[...] to help students understand that the development of a Caribbean identity must include respect for, and celebration of, the diverse cultures of the people of the region. Students will recognize how the interaction among the various cultures within the Caribbean enhances the development of each, and can contribute to the development of the region as a whole. Students will also recognize Caribbean identity as continually evolving out of the dynamic interaction which is taking place among the countries and cultures of the region, and between the Caribbean and the rest of the world.

Caribbean Society and Culture focuses on the ways in which the factors that shape Caribbean society and culture help to define roles, values and patterns of behaviour in communities. Students are also expected to explain Caribbean society in terms of its cultural diversity and social stratification, as well as the inter-mix of culture and people of different races"<sup>22</sup>.

De esta manera, la obra de Edgell contribuye al reconocimiento de los pueblos del Caribe entre sí, de su pasado en común y de los rasgos culturales que los identifican. Con *Beka Lamb* se tiene la oportunidad de conocer la vida cotidiana, la historia y la problemática de una nación de la que muy poco se sabe, que pocas veces tiene un lugar en los periódicos internacionales, sin mencionar otros medios de comunicación como la televisión.

Zee Edgell ha impuesto un paradigma en la literatura de Belice. Sus vivencias personales e ideología han definido el contenido de sus novelas y cuentos. En su obra se

---

<sup>22</sup> Caribbean Examination Council, <http://www.cxc.org/>

aprecia una relación coherente con su propia percepción del mundo que ha adquirido a los largo de sus viajes y labor a favor de las mujeres<sup>23</sup>.

### **La literatura en Belice antes de *Beka Lamb***

La obra literaria de Belice, con tintes nacionalistas, anterior a *Beka Lamb* corresponde principalmente al género de la poesía, escrita por hombres y con un estilo heredado de la educación inglesa. Tomás Jiménez, en su artículo “El nacionalismo en los poetas de Belice y su sueño de construir una nueva nación”, hace un recuento de los poetas nacionalistas más destacados en la literatura de Belice. Entre ellos destaca George Price, quien combinaba su función de Primer Ministro con la producción poética. Jiménez describe el estilo de Price como: “[...] definitivamente inglés. Su lenguaje y su estructuración poética muestran muy a las claras la educación inglesa en la época liberal en ese país”<sup>24</sup>.

Otro poeta es Vilo D. Marin, autor del poema *The Awakener*, que pertenece a un tipo de poesía que:

“[...] se escribió en Inglaterra en la Edad Media y, trabajada ampliamente por los poetas durante la época de la Reina Isabel I, volvió a tomar fuerza durante el romanticismo y la Época Victoriana”<sup>25</sup>.

---

<sup>23</sup> Sobre este aspecto, quiero traer a colación un planteamiento de Françoise Peris sobre la relación entre ideología y producción literaria:

“Basta pues con concebir la ideología no sólo como un sistema explícito de ideas conceptualmente articuladas, sino, en un sentido más amplio, como una matriz socialmente determinada de representación y percepción del mundo en todos sus niveles y dimensiones, para ver cómo ella incide en múltiples planos de la producción literaria. Instancia estructural que articula “vivencias”, “percepciones” y “sentimientos” y confiere, por lo tanto, significación y sentido social a la experiencia “personal” del escritor, la ideología es también la encargada de definir qué niveles y espacios de lo “vivido” merecen ser “literaturizados”, y en qué forma, determinando así no solamente la conformación primaria de la materia sobre la cual han de ejercerse las prácticas literarias, mas también el *proyecto general* de elaboración artística de dicha materia”, Peris Françoise, *Literatura y sociedad en América Latina*, México, Siglo XXI Editores, 1978, p. 37.

<sup>24</sup> Jiménez, Tomás, “El nacionalismo en los poetas de Belice y su sueño de construir una nueva nación”, en *Revista Histórico-crítica de Literatura Centroamericana*, Universidad de Costa Rica, Ministerio de Gobernación, San José, Costa Rica, enero-junio, 1975, p. 84.

<sup>25</sup> *ibid.*, p. 86.

Por su parte, Glen Godfrey habla del maya y el indio caribe en *The New Spirit*. En esta obra, el maya es un factor de unión entre las razas de Belice. Tomás Jiménez comenta que el estilo de este autor: “[...] como los otros ya mencionados, tiene una marcada influencia de la poesía inglesa, y también de la norteamericana”<sup>26</sup>.

Otros de los autores incluidos son Reginal Faber, autor de *Forward to a Nationhood*; Milton Arana; R. L. Clark, cuyo poema *The Maya* exalta las virtudes de la cultura maya y también alude en sus otros poemas al continente africano y a la población mestiza (hispano parlante, proveniente de Centroamérica), así como a la diversidad cultural. Al referirse a la obra de todos estos poetas, Jiménez concluye que: “...su poesía refleja todavía ciertos vestigios de la dependencia cultural inglesa”<sup>27</sup>.

No obstante los autores mencionados anteriormente, los autores locales comienzan a tener mayor difusión hasta la década de los años ochenta del siglo XX. Gran parte de este esfuerzo se debe a la labor de dos editoriales: Cobula Productions y Angelus Press.

Actualmente, la obra de autores contemporáneos ha sido incorporada a los planes de estudio de las escuelas. También se producen y difunden obras de teatro y cuento corto. En este género destacan la autora Zoila Ellis, Leo Bradley, Evan Hyde y Coldville Young. Muchas de estas obras se publican en antologías y son lecturas obligatorias para los estudiantes.

Por otra parte, la poesía es un género tradicional y muy gustado. En fechas recientes el gobierno ha auspiciado la publicación de obras con contenido patriótico y la exaltación de la belleza geográfica. De este modo, se busca que la literatura incida en el sentido de identidad de la población.

---

<sup>26</sup> *ibid.*, p. 87.

<sup>27</sup> *ibid.*, p. 94.

## CAPÍTULO II

En el presente capítulo abordaré aspectos relacionados con los principales personajes de la novela *Beka Lamb* y haré un análisis de los diferentes elementos que destacan en esta novela –tales como la educación, la participación de la mujer en la formación de una identidad nacional y las presiones que enfrenta dentro de la sociedad beliceña de mediados del siglo XX, así como las nuevas perspectivas que se presentan para su desarrollo.

*Beka Lamb* forma parte del corpus de la literatura anglófona, integrada por toda la producción literaria producida en idioma inglés. Actualmente la literatura escrita en este idioma por escritores no ingleses goza de una gran popularidad internacional. Dentro de este contexto está la literatura del Caribe, escrita ya sea desde ese centro geográfico o desde el exilio al que se han visto sometidos los autores, de forma forzada o voluntaria. *Beka Lamb* fue escrita durante un viaje de la autora por Bangladesh, en la década de los setentas. Esto la identifica con el hecho que destaca Nair Anaya acerca de la literatura del Caribe y el cambio de residencia de sus autores:

“Una de las grandes ironías de estos escritores es que, a pesar de estar profundamente comprometidos con su realidad nacional, tienen que vivir, en su mayoría en el exterior, en un exilio a veces deseado, a veces involuntario. [...] el creciente proceso de internacionalización política, académica y editorial ha provocado que los escritores pertenezcan a una extraña raza apátrida, que vive en una migración constante y escribe a la distancia sobre lugares que cambian rápida y radicalmente”<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Anaya Nair, *Literatura anglófona del yugo colonial a la liberación creativa*, México, UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, 2000, p. 38.

Entre las características de la literatura poscolonial del Caribe existe la búsqueda de una identidad propia, tanto nacional como cultural. Aunque Zee Edgell escribió *Beka Lamb* cuando la literatura poscolonial todavía no era catalogada como tal, es importante destacar que entre los autores leídos por ella se encuentran importantes escritores clasificados dentro de esta corriente: V. S. Naipaul, Jean Rhys, Flora Nwapa, Chinua Achebe y Jamaica Kincaid. Estos autores han escrito obras que reflejan la experiencia de la esclavitud, el sometimiento cultural, la colonización y las complejas relaciones que se desarrollaron entre colonizado y colonizador. En este sentido, Edgell comparte rasgos con autores catalogados como parte del movimiento de la literatura poscolonial en cuanto a que:

“...recrean y reestructuran sus tradiciones ancestrales, investigan su pasado histórico, buscan, por así decirlo, un origen único, sólo para descubrir un sendero tan ramificado que la búsqueda se vuelve interminable y el descubrimiento, una explosión multicultural”<sup>2</sup>.

Me parece que el siguiente diálogo entre Beka y su madre acerca del pasado de los beliceños coincide con esta apreciación de Nair Anaya. A la pregunta de Beka acerca del distanciamiento entre caribes y *creoles*, su madre le responde:

“[...] We creoles are so different, one from the other, that it’s hard for us to mix properly amongst ourselves, let alone among Carib people who have a lot more things in common. Maybe it’s because Carib people remind us of what we lost trying to get up in the world. See, in the old days, according to Granny Straker, the more you left behind the old ways, the more acceptable you were to the powerful people in the government and the churches who had the power to change a black person’s life” (p. 70).

Con esta novela, Edgell plantea una doble propuesta: por un lado, destacar la función de la literatura en el campo de las ciencias sociales, pues, como la misma autora lo plantea:

---

<sup>2</sup> *ibid.*, pp. 23-24..

"[...] mi experiencia en Belice y en otros lugares me ha demostrado que hay una tendencia en el Gobierno y en las organizaciones e instituciones no gubernamentales a restar valor a la ficción como una actividad social y a ubicar fuera del campo de la novela las consideraciones políticas y sociales"<sup>3</sup>.

Paralelamente, la autora busca conformar a partir de la literatura una identidad propia, lo cual es una de las constantes en la literatura del Caribe, donde, de acuerdo con Nair Anaya:

"[...] el imperialismo y el colonialismo como fenómenos históricos se sustentaron en gran medida en el uso de operaciones discursivas que constituyeron *al otro*, es decir, al ser colonizado, como un ente ahistórico que no merecía ser individualizado y que era incapaz de representarse a sí mismo"<sup>4</sup>.

En otro estudio hecho por Claudia Lucotti y Nair Anaya se habla de la obra de escritores del Caribe y de la perspectiva desde la cual abordan sus novelas. A pesar de que no se menciona la literatura de Belice, es posible encontrar coincidencias entre el carácter de la obra de Edgell y la de otros escritores del área, quienes:

"[...] rescatan el ambiente, la forma de vida y el habla de sus propias culturas. [...] lo que estos escritores sugieren no es un optimismo simplista, sino un optimismo que surge de la concientización de pertenecer a un grupo que en un momento dado sirve de apoyo al individuo. [...] lo que trasmite es una seguridad en las posibilidades de comunicación y cooperación entre los individuos. Es interesante que este sentimiento de solidaridad adquiere su expresión más completa en la obra de varios autores que emigraron a Inglaterra y que son los que establecen el prestigio de la narrativa caribeña moderna. [...], la estancia en Inglaterra reafirmó su compromiso con la precaria realidad de sus países colonizados; la distancia les permitió dirigir ahora la mirada a las raíces populares de sus pueblos, en lugar de anhelar la educación y la cultura inglesas"<sup>5</sup>.

---

<sup>3</sup> Edgell Zee, *Belice: Una Perspectiva Literaria*, Washington, D. C., Banco Interamericano de Desarrollo/Centro Cultural del BID, 1994, pp 8-9.

<sup>4</sup> Anaya, *op. cit.*, p. 15.

<sup>5</sup> Lucotti Claudia y Anaya Nair, *Las voces de Calibán*, serie *Los cuadernos del acordeón*, año3, vol. 10 México, UPN, 1993, pp. 44-46.

A lo largo de *Beka Lamb*, podemos observar el rescate de las esas raíces populares de las que hablan Lucotti y Anaya en la descripción de la vida cotidiana de la familia de clase media a la que pertenece Beka. No obstante todas las características que Edgell comparte con otros autores del área del Caribe, ella se distingue por tratar en su obra precisamente el tema de la clase media negra. Al parecer, este tema no ha sido muy abordado en la literatura del Caribe: “The most significant distinction that Edgell offers is of a sympathetic depiction of Black middle class life –something we haven’t seen much of in literature from the West Indies [...]”<sup>6</sup>.

*Beka Lamb* también destaca la herencia oral de sus antepasados y, del mismo modo que muchas otras obras de autores caribeños, al tomar la forma escrita y quedar impresa permite su difusión entre un público tanto nacional como internacional.

Zee Edgell desarrolla en 26 capítulos la lucha constante de una adolescente por asumir la responsabilidad de su propia vida. A lo largo de la novela, el personaje principal reconstruye los acontecimientos que fueron determinantes para ella durante los últimos siete meses de su vida en una especie de duelo luctuoso dedicado a la memoria de su fallecida amiga Toycie, para continuar su vida con el aprendizaje adquirido durante la reflexión. Por medio de la retrospectiva, la autora establece un paralelismo entre los conflictos personales de Beka, una adolescente de 14 años, con sus continuas contradicciones internas, y la lucha política del país, presentando los acontecimientos que culminaron en el movimiento independentista.

---

<sup>6</sup> Bloom Harold, “The Dichotomized Heroine in West Indian Fiction”, en *Caribbean Women Writers*, Harold Bloom, edit., Chelsea House Publishers, Filadelfia, 1997, p 95.

En la novela hay un narrador omnipresente en tercera persona cuyo peso a lo largo de la novela es preponderante, pues sus intervenciones, siempre en pretérito, abarcan gran parte del contenido. Su presencia es de suma importancia, pues aporta una descripción detallada tanto de los personajes, como del entorno espacial y temporal donde ocurren los acontecimientos.

En esta obra se recrean los grupos étnicos en su medio cotidiano en un ambiente nacionalista, pero dentro de un círculo familiar. La novela describe principalmente el grupo étnico *creole*, que predominaba en el tiempo donde está situada la novela, pero también proporciona la oportunidad de echar un vistazo a la variedad étnica, religiosa, lingüística y cultural que distingue a Belice. Cabe mencionar que la población anglófona de origen africano había constituido la mayoría de la población a mediados del siglo XX. Belice es el único país de habla inglesa de América Central. Debido a su incesante transformación étnica, Belice enfrenta movimientos migratorios que, si bien un día fueron alentados, provocan el rechazo de la población *creole* al ver que está dejando de ser mayoritaria. No obstante y gracias a una larga tradición de tolerancia a pesar de los prejuicios, los diferentes grupos étnicos han logrado mantener la estabilidad de una convivencia pacífica.

En su obra, Edgell plantea propuestas sobre qué y cómo hacer para formar una nueva nación que identifique a todos sus pobladores, incluyendo los dilemas que enfrenta la sociedad beliceña hacia el futuro. En este sentido, la autora se vale del *creole* como medio de expresión que supera el conflicto de la lengua impuesta:

“I’ve never felt any conflict about writing in English. I try to use the rhythms of Creole, my home tongue, whenever I can. If I knew other languages well, I’d write in those, too”<sup>7</sup>.

---

<sup>7</sup> Entrevista con la autora, vía e-mail.

Acerca del uso del *creole* al cual recurre Edgell, Harold Bloom sostiene que:

“Employing creole dialect throughout the novel, Edgell offers a way to negotiate between tradition and change to form a productive and healthy community identity”<sup>8</sup>.

### **Lazos de familia**

Como he dicho anteriormente, los personajes principales de esta novela pertenecen a una familia *creole*. Los Lamb son una familia de clase media. Están en mejores condiciones que muchos otros negros del vecindario, pero no tanto como los negros que trabajan en el servicio público, ni como los mestizos propietarios de comercios. Viven en una casa con las comodidades básicas, tales como cocina y habitaciones suficientes para los seis miembros de la familia, carecen de inodoro en el baño, pero están planeando instalar uno, lo que provoca la envidia de los vecinos. A pesar de no estar en la mejor zona de la ciudad de Belice, viven en una calle que no se inunda durante la temporada de lluvias y los postes que sostienen la casa no están ladeados, como en la mayoría de las otras viviendas.

Se trata de una familia nuclear integrada por Bill y Lilla, sus tres hijos: Beka, Zandy y Chuku y la abuela Ivy (madre de Bill). La relación familiar se extiende a Miss Eila y su sobrina Toycic, a pesar de no ser consanguíneos, lo cual no parece extraño en Belice. Dentro de esta estructura familiar, las mujeres tienen un papel preponderante, principalmente la abuela Ivy, por lo que comenzaré por describir a este personaje.

### **La abuela Ivy**

Se trata de una mujer de carácter fuerte y determinado, militante activa del partido nacionalista y con claras tendencias independentistas. Su influencia en Beka es fundamental,

---

<sup>8</sup> Bloom, *op. cit.*, p. 67.

tanto por los conocimientos que le transmite como por la relación afectiva. No obstante que la abuela busca romper con el pasado histórico de su país, le falta aceptar que el cambio también puede llegar a su nieta, pues constantemente le recuerda que nunca se ha visto que los negros ganen competencia o cosa alguna:

“You’re wasting precious time trying to win that fool-fool contest. [...] I’m weary telling you over and over again a pania, bakra or expatriate will win!” (p. 151).

Además de trabajar en las labores domésticas, la abuela coadyuva con el cuidado de los nietos. Su relación con su hijo y nuera en ocasiones se polariza debido a su ideología. No obstante, ejerce cabalmente el derecho de expresar sus propias ideas y realizar sus actividades políticas.

### **Lilla Lamb, la madre de Beka**

Se trata de un personaje que podría ser catalogado como secundario, pero cuya influencia en el personaje principal a través de su parentesco la hace fundamental al establecerse el nexo entre madre e hija que en la literatura del Caribe se ha desarrollado con frecuencia. Gracias al apoyo incondicional de su madre, Beka supera su principal defecto: las mentiras. También logra volver a la escuela y acreditar el año que había reprobado debido a su pereza y falta de consistencia en los estudios. Lilla es quien infunde en Beka la fuerza para lograr su desarrollo personal por medio de la educación. Uno de los rasgos de este personaje reside en su devoción al cultivo de rosas inglesas, que no se aclimatan a la naturaleza de Belice, a pesar de todos sus esfuerzos. Esta afición puede leerse como una empatía con el régimen colonialista:

“[...] Beka’s Dad tried to persuade Lilla to concentrate on bougainvillea, crotons, and hibiscus. Plants like these grew easily and luxuriantly in the yard, but Lilla kept those trimmed back, and continued to struggle year after year in

her attempt to cultivate roses like those she saw in magazines which arrived in the colony three months late from England” (p 9).

En ocasiones Lilla discute con Mis Ivy debido a sus diferencias acerca de la situación nacional y a su postura política más bien conservadora. En el siguiente pasaje, la abuela cuestiona el afán de su nuera por cultivar rosas inglesas y su desdén por otros aspectos más importantes:

“Two years earlier, all her bushes dried up in the drought. Miss Ivy and Lilla exchanged words because Granny Ivy felt that Lilla had no business going on so bad over rose bush when people put district watching corn and yams shrivel under the sun” (p 9).

Otro tema de discusión son algunas historias que la abuela cuenta sobre el pasado. La abuela representa con sus tradiciones la inercia mental que Lilla quiere evitar para su hija. Aunque en sus ideas políticas es más bien conservadora, es perseverante en su afán por lograr que su hija aproveche las pocas oportunidades que se le presentan:

–If you manage to finish school, your education will help you to reach a clearing.  
–Then what do I do?  
–There are more opportunities nowadays, man.  
–You think so, Mama?  
–I hope so, Beka.  
–I’ll try then, –Beka said” (p 10).

El rol de Lilla Lamb corresponde con el descrito por la antropóloga Ann Sutherland acerca de las mujeres beliceñas:

“The woman is responsible for taking care of her children, preparing the family’s meals, washing clothes, cleaning the house and yard, and looking after the family’s religious and educational interests. [...] They are less often seen standing in their yards visiting with neighbors, running errands, or walking to the house next door”<sup>9</sup>.

---

<sup>9</sup> Sutherland Ann, *The Making of Belize. Globalization in the Margins*, Connecticut, Bergin and Garvey, 1998, p. 50.

Destaca el esfuerzo que hace Lilla por todos los medios a su alcance para que Beka no reproduzca este papel. No obstante el fracaso académico de Beka, Lilla sigue apoyándola. Por otro lado, Lilla se empeña en contribuir a la formación de una identidad nacional desde su rol de madre de familia:

“As for herself, Lilla decided overnight to master the cooking techniques of every ethnic group in the country from Maya to Carib, [...]. Every afternoon the family sat before yams, pounded to stickiness, smothered with red snappers stewed in coconut milk, or a mound of homemade corn tortillas with side dishes of black beans, greens and chillies, or a bowl of escabeche soup chocked to overflowing with onions.

–[Lilla dice] ‘We must unite to build a nation, learn about our country, study the names of trees, flowers, birds and animals; flora and fauna’ [...]”(p149-150).

### La joven Beka y la búsqueda de identidad



Estudiantes de la *Saint Catherine Academy* de Belice. Imagen tomada del sitio <http://www.sca.edu.bz>

Beka es la tercera generación de la familia Lamb. Se trata del personaje principal de la novela, es una joven de catorce años que está repitiendo el primer año de preparatoria; tiene problemas por su hábito de decir mentiras. Ella es la encargada de los mandados y tiene la instrucción de nunca andar en casas ajenas. En este sentido, Beka realiza actividades que coinciden en gran manera con las labores asignadas a los niños en Belice descritas por la antropóloga Sutherland: “They carry messages, run errands, and shop for their mothers at the

local stores”<sup>10</sup>. Beka va a la tienda de Mr Gordillo con la lista del mandado que previamente hizo su madre: también es la encargada de llevar los recados de parte de Lilla.

El padre de Beka establece una analogía entre ella y su voluptuosa bugambilia: *You are growing wild like that bougainvillea [...]. All flash and no substance.* (24). Después de enterarse del fracaso escolar de Beka, su padre decide cortar el frondoso arbusto que ella misma había plantado. Al final del siguiente ciclo escolar, después del éxito de Beka en los estudios y de haber ganado el concurso de ensayo histórico, la bugambilia vuelve a florecer, tan voluptuosa como antaño.

A sus catorce años, Beka tiene el grave defecto de mentir. En una ocasión que su padre la golpeó debido a sus embustes, quedó cicatrizada en una de sus mejillas. Esta cicatriz será la señal indeleble de su debilidad. En cuanto a su apariencia, Beka gusta de alaciarse el cabello, lo que su padre considera una falta de identidad con sus antepasados: *“If you’re not careful, she’s going to grow up ashamed of herself and her people”* (p 20). De acuerdo con él, Beka es una farsante por renegar de su pelo crespo. Este insulto le duele a Beka más que los castigos corporales. Al final de la novela, Beka decide no volverse a alaciar y llevar el pelo en su forma natural.

Para esta adolescente, terminar la escuela significa decidir cómo quiere vivir su propia vida; en caso de fracasar, su futuro la espera detrás de un lavadero y sus aspiraciones de convertirse en una política eminente se irían junto con la mugre de la ropa sucia:

*“It would be the washing bowl underneath the house bottom for her then and no mistake. How could she be a politician if she had to stand around a bowl and a barrel all day long?”* (p 21).

---

<sup>10</sup> *ibid.*, p. 52.

El ensayo sobre la historia de Belice con el cual Beka gana el concurso escolar, pese a los malos augurios de la abuela, es resultado de la colaboración entre Beka, su madre y la misma Ivy. La estrecha relación de Beka con las mujeres de la familia es el motor que la impulsa y el sostén del que su amiga Toycie carece. Beka alcanza la madurez durante un largo proceso que coincide con la elaboración de su ensayo para el cual tuvo que rastrear la historia de su propio pueblo, a la par que logra asumir la responsabilidad de su vida.

### **Toychie Qualo, la amiga entrañable**

Toychie tiene 17 años (tres más que Beka) y es una excelente estudiante. Aspira a terminar la preparatoria (sólo le falta un año) para poder trabajar como secretaria o mecanógrafa y ayudar a Eila con los gastos de la casa. A pesar de la diferencia de edades, ambas jóvenes siempre han mantenido una estrecha amistad. También para Toychie, la educación es un medio de acceso a mejores condiciones de vida, y no sólo para la joven, sino para toda la familia (es decir, ella y su tía Eila, con quien vive desde que fue abandonada por su madre).

Beka y Toychie son una excepción dentro de la comunidad a la que pertenecen, pues el resto de las niñas del vecindario no asiste a la escuela:

"Toychie and Beka were different on the street where economic necessity forced many girls to leave school after elementary education to help at home, work in shops and stores as salesladies or take jobs as domestic servants in the houses of those who could afford such help" (p 34).

Como ya he mencionado, Toychie es una estudiante sobresaliente, pero carece de las herramientas para enfrentarse a las vicisitudes de la vida fuera del colegio. Esto es, quizá, debido a la ausencia de lazos maternos:

"My own mother scarcely writes to me anymore. I'd feel better if she were dead. She went to America when I was two and has never come back. She's married to a man in Brooklyn who doesn't even know she has me back here" (p 59).

Esta chica sostiene relaciones con un joven mestizo, de las cuales resulta embarazada sin haberlo planeado. Cuando se entera de su gravidez, Toycie se desmorona y es incapaz de sobreponerse: se encierra en una especie de delirio, obsesionada con la idea de continuar en la escuela.

Por el contrario, Beka, en pleno trance hacia su madurez, discurre diferentes maneras de sobreponerse a la adversidad, pues los problemas de su amiga los asume como propios. En una segunda lectura, es posible establecer un paralelismo entre el desarrollo de ambas jóvenes con el de su país. Se trata de la transición de mujer adolescente-país dependiente hacia un ser definido, donde Beka alcanza la madurez asumiendo sus responsabilidades, a la par que el país logra la identidad nacional, mientras que Toycie representa el fracaso hacia la independencia al ser incapaz de remontar los obstáculos que se le presentan y de establecer metas personales, independientemente de la obtención de un diploma.

Toycie era la mejor de su clase, pero vivió de acuerdo con un sistema de valores ajeno, asumiendo los valores morales de la iglesia católica que merman la autoestima de las mujeres y la autonomía de los pueblos. Para sobrevivir en un mundo hostil se necesita fuerza de carácter, capacidad para aprender de los errores y poder continuar. Phyllis Briggs-Emanuel desarrolla este tema en su artículo *Rites/Rights of Passage: Growing up in the Caribbean in Zee Edgell's Beka Lamb*<sup>11</sup>.

El conflicto surge cuando Toycie se enfrenta a los preceptos religiosos que la condenan y culpan, además de responsabilizarla de no haber evitado las consecuencias propias de sus actos. A pesar de haber sido expulsada de la escuela, Toycie tiene el apoyo incondicional de su tía y de la familia de Beka, pero es incapaz de apreciarlo. En este

---

<sup>11</sup> Briggs-Emanuel Phyllis, "Rites/Rights of Passage: Growing up in the Caribbean in Zee Edgell's *Beka Lamb*", en *The Caribbean Writer*, vol. 11, University of the Virgin Islands, San Vicente, 1997.

personaje, la educación formal adquiere dimensiones desproporcionadas, con ella se pretende obtener niveles de vida que no necesariamente son alcanzables únicamente por medio del colegio. Por otro lado, en Belice, la maternidad no está directamente relacionada con el matrimonio:

“There is no obligatory connection between childbearing and marriage. [...] The association of marriage with social correctness produces its own tensions, for the reality is that marriage is not widespread”<sup>12</sup>.

Finalmente, Toycie muere durante un huracán después de haber perdido la razón y ser enviada a un hospital psiquiátrico. Es posible interpretar que la incapacidad de Toycie para sobrevivir se deba a la ausencia de una madre, figura que le permitiría arraigarse al entorno familiar que la rodea.

### **Miss Eila, la tía de Toycie**

Otro de los personajes femeninos que destaca en esta obra es el de Miss Eila. Se trata de la tía que se hizo cargo de los cuidados y la educación de Toycie desde que ésta última fuera abandonada por su madre a los tres años de edad para irse a Estados Unidos. Eila trabaja limpiando casas ajenas y elabora pan para vender entre la comunidad:

“—[...] Miss Eila here, has worked from morning to late night for Toycie’s education, making bread and buns for sale, after cooking all day in other people’s houses. She is a simple woman, like many of our women, in certain matters, and she had one ambition, to see Toycie graduate from your wonderful academy (p 119)<sup>13</sup>.

Eila no es viuda ni divorciada, pero tampoco tiene el respaldo económico de una pareja. Asiste junto con la abuela de Beka a los mítines de Battlefield Park y se mantiene al tanto de los acontecimientos políticos. Nunca se casó, pero cuidó a Toycie como hija propia,

---

<sup>12</sup> Hodge Merle, “Caribbean Family Values in Beka Lamb, en *The Caribbean Writer*, *ibid.*, pp 194 y 199.

<sup>13</sup> Esta descripción coincide con la observación de Sutherland acerca de la situación de las mujeres en Belice antes de la independencia: “Before the 1980s the only viable source of income for women on the island came from the few teaching jobs at the local primary school. [...] Women who were widowed or abandoned by a husband could make coconut oil and bake bread”, Sutherland, *op. cit.*, p. 51.

hasta la muerte de la chica. La unidad familiar que forman Eila y Toycie representa un fenómeno común en Belice<sup>14</sup>.

### **Dos personajes masculinos antagónicos**

En *Beka Lamb*, donde predominan los personajes femeninos, se presentan dos personajes masculinos diametralmente opuestos entre sí: Bill Lamb y Emilio Villanueva. Bill es el padre de Beka, tiene una posición política mesurada y procura el bienestar no sólo de su familia sino de su comunidad. En ocasiones tiene serios enfrentamientos con su propia madre debido a sus opiniones encontradas y a la pasión política de ella. Es una especie de padre para Toycie y siempre está pendiente de ella y Miss Eila. Se trata de un modelo masculino atípico debido a su alto sentido de responsabilidad y sus valores éticos. En Emilio, el novio de Toycie, destaca su ascendencia mestiza: “[...] the Maya Indian blood was more pronounced in his complexion than the Spanish, of which he seemed more proud” (p 47).

Este joven asiste al colegio jesuita para varones *St Anthony's*. Nació en Ambergris Caye, cerca de la frontera con México, pero se mudó a la capital de Belice para estudiar. Su rol dentro de la comunidad está definido por su habilidad para la pesca:

“Emilio Sanchez Villanueva was a real ‘caycboy’ who loved the sea, and all the activities connected with it. He was seventeen, like Toycie, and could swim better than all boys in his age group, and some out of it. He enjoyed a kind of celebrity at Fisherman’s Town because he could dive for a long time, and was always sure to bring up a big conch. Emilio could scale and gut fish as well and as fast as his grandfather” (p 47).

---

<sup>14</sup> “In Belize, “family” does not necessarily refer only to the nuclear family unit of mother, father and children living together. There are also single parent-headed families, as well as children living with extended families [...] and the 1991 Census reports that 22 per cent of households are headed by women”.  
(<http://www.hri.ca/forthereccrd1997/documentation/tbodies/crc-c-3-add46.htm>)

Esta descripción de Emilio concuerda con la observación de Ann Sutherland acerca de las connotaciones que adquiere la pesca en Belice, actividad que confiere masculinidad a quienes se dedican a ella:

“Fishing was, and still is, exclusively men’s work, and being a fisherman was a primary identity for a man. Manliness was based on operating a boat, knowing the reef and fishing grounds...[...]”<sup>15</sup>.

Emilio no pretende casarse con Toycie ni suspender su formación profesional. La religión católica tampoco es una presión para asumir su responsabilidad. Antes al contrario; uno de los argumentos de Emilio para evadirse se basa en su misma educación religiosa:

“-[...], he has to finish school and go to university. [...] and anyhow he could never marry anybody who played around with him like I did, because if I can do it before marriage, after marriage I would do it with somebody else and his mamacita would collapse if he married somebody that wasn’t a virgin because she’s so religious and she raised him to be a modest Catholic boy... (p. 108-109).

A diferencia de Toycie, quien es expulsada del colegio, Emilio continúa su vida, personal y académica, sin ninguna consecuencia y sin asumir la parte que le corresponde en el embarazo de la joven.

La antropóloga Ann Sutherland plantea un sistema dual de valores que se maneja en Belice, sobre todo para los varones, que consiste en la búsqueda de respetabilidad y de reputación. De acuerdo con este sistema, Bill Lamb corresponde al grupo de hombres que se inclina por la respetabilidad, mientras que Emilio encaja con el grupo de la reputación ganada por las conquistas sexuales y los embarazos irresponsables:

“Those who seek respectability base their lives on a stable marriage and home, close relations with extended family, investment in education for themselves and their children, community service, and participation in church. The other set of values focuses on forging a ‘reputation’. [...] a man gains status for his sexual conquests and impregnation of women [...]”<sup>16</sup>.

---

<sup>15</sup> Sutherland, *Op. cit.*, p. 49.

<sup>16</sup> Sutherland, *Op. cit.*, p. 46.

Sutherland habla de una asociación entre estas conductas y el pasado colonial, donde la respetabilidad era un valor para quienes buscaban identificarse con los amos, mientras que la reputación era una forma de resistencia contra los valores de la colonización. Para algunos autores, el personaje de Emilio Villanueva representa la explotación de la sociedad colonial<sup>17</sup>.

En el capítulo donde Toycie aborta después de caerse de un puente, uno de los personajes femeninos (una enfermera) reflexiona acerca de individuos como Emilio, que afectan la vida de las mujeres y obtienen reputación entre sus amistades:

“Men and boys about here, married or not, pursue certain young ladies, especially the pretty ones, ambitious and proud like your Toycie. After they catch them the men, not all, mind you but some, start treating the girls like dirt, confusing them. The girls get desperate because they've lost their virginity and they try to prove constancy to one man by forgiving the bad treatment. Many girls wind up pregnant. This makes the men *somebody* in the eyes of their friend, it gives them status, as they don't see how else to get it around here. [...] It happens in all kinds of families and mothers always hope things will be different for their daughters”. (p. 134-135).

### Otros personajes

Además de los personajes anteriores, desfila a lo largo de la novela toda una gama de personajes femeninos, representativa del panorama de la mujer en Belice, que abarca el rango de edades desde la infancia hasta la madurez. Por medio de estos personajes es posible conocer ciertos aspectos de la vida cotidiana y las condiciones que prevalecen para las mujeres en este país centroamericano. En Belice, a diferencia de algunos países latinoamericanos, la virginidad no está sobrevalorada:

---

<sup>17</sup> Ver Lorna Down y Evelyn O' Callaghan en Caribbean Women Writers, Harold Bloom, edit., Chelsea House Publishers, Filadelfia, 1997.

“Although women are expected to form stable unions and have children, the status of a family is not dependent on the sexual purity of its women”<sup>18</sup>.

Esto se refleja en la reacción de la familia y los seres más cercanos a Toycie, quienes la apoyan sin condenarla. La abuela de Beka comenta al respecto: “It’s sad if you lost your virginity unmarried and to the wrong man, but if you lose it, you lose it. There’s no need to degrade yourself” (p 135).

En Belice, casarse por la iglesia no es un factor necesario para establecer una relación de pareja aceptada socialmente<sup>19</sup>. El embarazo de Toycie plantea la contradicción entre los valores infundidos por la iglesia católica y la realidad que viven las mujeres. La directora del colegio de monjas donde estudia Toycie da una lección acerca de los valores que deben gobernar los actos de toda jovencita decente y decide expulsar a Toycie después de confirmarse su preñez puesto que contraviene los esfuerzos de la institución por forjar una nación:

“-[...] In cases like this, we believe it is entirely up to the modesty of the girl to prevent these happenings.

-[...] We women must learn to control our emotions, Mr. Lamb [...]. the rate of illegitimacy is quite high and has been high for a long time. The women will have to decide for a change in their lives, otherwise they will remain vulnerable. Under prevailing conditions, I cannot see much hope for the long term development of this country. This, Mr. Lamb, is in large part, what we try to teach in this academy” (pp 119-120).

Como ya había mencionado, esta novela permite conocer detalles de la emergente clase media urbana. Se trata de una clase media que no acaba de asumir los valores burgueses

---

<sup>18</sup> Sutherland, *op. cit.*, p. 50.

<sup>19</sup> Sutherland, *op. cit.*, p. 48.

de las clases medias de la metrópoli<sup>20</sup>. En este sentido, los valores impartidos por la educación de carácter religioso se contraponen a la realidad de la población, en particular de la femenina. Cabe mencionar que en Belice, el porcentaje de hijos de madres solteras rebasa el 50% del total de los nacimientos<sup>21</sup>.

El tema de los embarazos fuera de matrimonio y la frustración de los planes personales es recurrente en los personajes de *Beka Lamb*. La abuela Ivy tampoco pudo realizar sus aspiraciones porque le ocurrió lo mismo que a Toycie. Beka vive el dolor de la amarga experiencia de mujeres tan queridas para ella y a sus catorce años decide que no le ocurrirá lo mismo, por lo que está determinada a culminar sus estudios. La bisabuela de Beka es un ejemplo de las familias encabezadas por mujeres solas:

“Greatgran Straker had raised two daughters, and when her second daughter died giving birth to Lilla, she raised Lilla, too, mostly on her own; and although that was not an uncommon thing for a woman in the creole community, it had not been easy” (p 27).

En los personajes femeninos de esta novela el matrimonio no es un común denominador. Gran Straker no estaba formalmente casada, ni la madre de Lilla, ni su tía Tama, y se infiere que tampoco la abuela Ivy. La lista continúa con la tía Tama, quien vivió quince años en Honduras con un hombre, fuera de matrimonio.

Durante el velorio de la bisabuela Straker todos aprovechan para ponerse al día en las últimas novedades. Una de las mujeres comenta que su hija acaba de tener otro hijo, con el que suman tres, de diferente novio cada uno:

---

<sup>20</sup> Campbell, Elaine “The Dichotomized Heroine in West Indian Fiction”, *Journal of Commonwealth Literature* 22, no. 1 (1987): 142-43 en *Caribbean Women Writers*, Harold Bloom, edit., Chelsea House Publishers, Filadelfia, 1997, p72.

<sup>21</sup> “56 per cent of births in Belize are to unmarried women.” (Convention on the Rights of the Child, Organización de Naciones Unidas, 1997, (<http://www.hri.ca/forthereccrd1997/documentation/tbodies/crc-c-3-add46.htm>).

–I have a new one now, Eila.  
–Tell mi ears now –Miss Eila said. –Same daddy?  
–Shame on you, Eila! This one is by my granddaughter's third boyfriend! (p 75)

La unidad familiar de Beka destaca entre la abundancia de relaciones establecidas fuera de la institución matrimonial que se dan en su entorno. Parecería que la familia de Beka es un modelo a seguir para la conformación de la nueva nación y la creación de su propia identidad<sup>22</sup>. Por otro lado, el carácter religioso de la educación en Belice en la primera mitad del siglo XX tenía el objetivo principal de formar buenos cristianos y, a la larga, tuvo sus efectos en la mentalidad de las mujeres. Este tema se presenta por medio de los personajes encargados de la institución educativa a donde acude Beka. El profesor de religión predica entre sus alumnas la continencia de la carne para evitar el caos en la tierra: “As young ladies you must walk always with an invisible veil about you as not to unleash chaos upon the world” (p 90).

Beka reprueba la materia de religión por manifestar las ideas de su abuela, cuya educación es protestante, contra el sentimiento de culpa propio de la educación judeocristiana y por no asumir los valores del colegio de monjas. Mientras que su amiga Toycie, al ser una alumna brillante, destaca dentro de ese sistema de valores. Sin embargo, con su embarazo, la misma Toycie encarna el conflicto entre la realidad que viven las mujeres y la cultura aprendida en la educación católica.

---

<sup>22</sup> Ann Sutherland lo plantea de la siguiente manera: “The complications of associations beyond family are continuous points of tension in the making of the nation. Both educational institutions and government ministries struggle to create some sense of a common identity for Belizeans”, Sutherland, *op. cit.*, p. 49.

## Red de mujeres

Otro aspecto destacado en esta obra tiene que ver con la vida de los pueblos. Pero no se trata de la historia oficial, que sobre Belice era prácticamente inexistente en el currículum educativo de esa época, sino de la red comunitaria, familiar, tejida por mujeres; que rescata la importancia de pertenecer a esa red a través de los lazos entre madres, abuelas, hermanas y vecinas. Sobre el particular, Ann Morris y Margaret Dunn<sup>23</sup> sostienen que la identidad se desarrolla a partir de la madre y que en la literatura de mujeres caribeñas sobresale la interdependencia emocional entre madres e hijas, abuelas y nietas, amigas y hermanas. Para la elaboración de su ensayo sobre la historia de Belice, Beka rastrea los vínculos sobre los que se apoya su comunidad, y descubre que en ellos hay una presencia femenina indisoluble que se establece por medio de una línea que transita de madres a hijas:

“Now, let’s see, on this street Miss Flo had a daughter named Miss Glory, and Miss Glory had Miss Ruby, that’s the one with the face bumpy like pineapple skin, and now *she* has three daughters. Then there’s old Miss Boysie in the alley and she has a daughter named Miss Prudence, and Miss Prudence has two daughters and one son; then there is Miss Blossom and Miss Queenie living with their mother down the street, and they have no children, [...], and then there’s Miss Lucretia, that’s Miss Dotty’s maid, and she has three sons and one daughter, Miss Hortence, and she’s pregnant; and then there’s Miss Eila’s sister who had Toycic and went to America and never came back and then...”  
(p.145).

En esta novela se presenta la propuesta de revalorar la tradición oral para recuperar la historia desde una perspectiva propia que considere la distorsión ideológica que predomina en los documentos y archivos coloniales. En el Caribe, las mujeres escritoras han emprendido esa tarea y se han reapropiado del pasado para transformar la comprensión de ellas mismas y con sus obras reivindicar los valores culturales que hasta antes habían permanecido soterrados.

---

<sup>23</sup> Ver Nasta Susheila, ed., *Motherlands: Black Women’s Writing from Africa, the Caribbean, and South Asia*, Londres, The Women’s, 1991.

Para rastrear la historia, la autora propone rescatar el valor de las conversaciones informales, tales como las sostenidas durante acontecimientos sociales –como un funeral:

“It was more than a funeral they watched. In a way, it was a small lesson in community history, and everyone, for those minutes, was a diligent scholar. Belizeans did not often articulate what they did know of their history, even amongst themselves. By and large, most people preferred to forget the time that had gone before” (p 63).

En esta obra, también se pondera la función de las ancianas dentro de la comunidad. (aquí es importante mencionar que el personaje de la abuela Ivy está basado en la abuela de la autora). Sin ellas, sería imposible rescatar la historia oral. Aparte de la abuela Ivy está el personaje de Gran Straker, quien goza de gran prestigio dentro de su grupo social. Beka aprende cómo era el Belice de principios de siglo a través de los ojos de su bisabuela. En el siguiente pasaje destaca la falta de interés de los jóvenes por conocer su pasado:

“Old Mother Straker was one of the last. Not too many left now of the old people that remember things from the time before. The young ones aren't interested. All they think about is picture show, motor car, party and clothes” (p 62).

Si bien es cierto que en esta obra se destacan los vínculos entre el género femenino, no se soslayan los prejuicios que impiden la solidaridad entre las mismas mujeres. De hecho, existen registros históricos de abusos contra mujeres infligidos por otras mujeres, blancas o negras<sup>24</sup>.

---

<sup>24</sup> “There were very few white women in the settlement and the coloured women who lived in concubinage with leading inhabitants often made hard-tasks mistresses. The records show that the majority of cases of cruelty reported were inflicted on women”, Dobson Narda, *A History of Belize*, Londres, Longman Caribbean, 1973, p. 153.

Nigel Bolland también encontró registro de casos relacionados con el maltrato sufrido por esclavos negros por parte de las amas de llaves, también negras: “Algunas veces las mujeres tenían que desempeñar funciones sexuales y domésticas: ciertas concubinas negras o de color llegaron a ser amas en las casas, y supervisaban las actividades de los sirvientes. La posición de estas “amas de casa” no era muy estable en el hogar, y su posición social en la comunidad era muy ambigua, de manera que no es de sorprender que haya pruebas de que eran crueles con los esclavos domésticos, pues era la forma en que hacían resaltar la distancia social, a pesar de la

El personaje rechazado por las mujeres de la comunidad es National Vellor. Se trata de la prostituta local; pertenece al grupo de ascendencia india (oriental), y se ocupa de atender a los soldados de Su Majestad instalados en la base militar, a unas millas de la ciudad. Ella es la primera en ayudar a Toychie cuando cae embarazada de un puente. Es un claro ejemplo de solidaridad femenina, pero enfrenta el rechazo de las demás mujeres debido a su profesión. Beka tiene prohibido hablarle.

El tema de las mujeres maltratadas al servicio de otras mujeres (blancas o no) está incluido en la novela. La abuela Ivy se lamenta de los maltratos que le infligió una patrona inglesa para la que trabajó, en tanto que su nuera le recuerda que las concubinas negras trataban a los sirvientes igual o peor que las mujeres blancas:

“ I’ll never forget that Mistress Tate-Sims, and how she treated me like I had no feelings when I was cooking and cleaning for her [...].  
–And don’t you remember Granny Straker telling us that in the old days when the British men didn’t bring their wives out here, their creole mistresses treated their servants just as bad as the white people, worse, in fact, sometimes?” (p. 56).

Otro de los temas que destacan en esta obra tiene que ver con las cargas que enfrentan las mujeres para lograr su propio desarrollo. Dentro de este contexto, la labor de los personajes femeninos de esta novela muchas veces se confina al hogar, donde se sobrevalora su habilidad para conservar una casa bien aseada:

“Women and girls, whether they lived in a ‘good house’ or a ‘dawg-siddown’ scrubbed, dusted, polished and cooked in order that they might do as they pleased Saturday night and Sunday afternoon, satisfied that their duty, as best as could be managed with what was available, had been done” ( p. 26).

En este mismo sentido, Beka recurre a la limpieza de su habitación como medio de expiar la culpa que le provoca haber reprobado el año escolar y haber mentido sobre ello: “It was only a small beginning, but Beka felt she had handled the job like a woman and in Belize, to be able to work like a woman was an honourable thing” (p 27).

La carga impuesta sobre las mujeres es pesada pues siempre se espera que trabajen en la casa, independientemente de cualquier otra actividad. Aparte de las labores domésticas, está el cuidado de los hijos. En los años sesenta el promedio era de 7 hijos por mujer, aunque esta cifra ha descendido hasta 3.5 en la actualidad, de acuerdo con el último censo<sup>25</sup>.

## LOS GRUPOS ÉTNICOS

Como ya he mencionado al inicio de este capítulo, *Beka Lamb* es una obra que describe la clase media creole del Belice de los años cincuenta. En ella se muestran momentos de la vida cotidiana, tales como la muy inglesa costumbre de la hora del té o las casas decoradas con fotografías donde los miembros de una familia creole coinciden con personajes de la familia real inglesa. Esta afición por las costumbres inglesas enfrenta a los creoles con los otros sectores de la sociedad. Assad Shoman describe este fenómeno de la siguiente manera:

“Los criollos son considerados los guardianes de la cultura colonial británica y ésta, con su lengua, sus costumbres y tradiciones es considerada propiamente beliceña. [...] para la gran mayoría de los beliceños, la cultura dominante se identifica con los grupos criollos y negros”<sup>26</sup>.

En esta misma línea, los creoles de la novela se identifican mayormente con el servicio civil; el comercio es una actividad que desdeñan, a diferencia de los mestizos:

---

<sup>25</sup> [http://www.cso.gov.bz/statistics/2004\\_midyear\\_pop.pdf](http://www.cso.gov.bz/statistics/2004_midyear_pop.pdf)

<sup>26</sup> Shoman Assad, “La inmigración centroamericana en Belice: un choque cultural, en Gargallo y Santana, comps. *Belice: sus fronteras y su destino*, México, UNAM, 1993, p. 116 y 120.

“[...] creole shopkeepers did not seem to consider trade or business dignified, serving customers with an attitude of condescension indicating that shopkeeping was a temporary misfortune, an occupation they would abandon the moment something better suited to their talents turned up” (p 82).

Además de presentar un panorama de la clase media negra, Edgell también incluye personajes que representan, de algún modo, la pluralidad étnica de su país y las dificultades que se presentaron durante la década de los años cincuenta para comenzar a definir una identidad nacional. En esto, la novela coincide con la siguiente observación que hace el historiador Assad Shoman acerca de Belice:

“Belice es un país multirracial en el que se hablan diversas lenguas y cuyas etnias se han mantenido por muchas generaciones divididas y separadas geográfica y ocupacionalmente. No es sino hasta el surgimiento del movimiento independentista de los años cincuenta cuando se plantea la necesidad de hacer un esfuerzo para abarcar a todas sus culturas en una identidad y una conciencia nacionales”<sup>27</sup>.

Los Caribes son de los grupos étnicos que más se han empeñado en conservar su lengua y que han evitado establecer vínculos con otros grupos, especialmente con los creoles, a pesar de que ambos grupos tienen un aspecto físico muy similar:

“The Caribs have retained their separate identity in spite of the fact that physically they differ little from the Creoles. Few of them have chosen to marry outside their race or to leave the coastal settlements where the majority make their living from fishing and farming. Although they have retained their own language, the majority of the Caribs speak English as well”<sup>28</sup>.

Maskman es un personaje creole con una leyenda según la cual fue castigado por los Caribes por haber intentado casarse con una joven caribe. Esta leyenda describe de alguna manera la relación entre Caribes y *creoles*:

---

<sup>27</sup> *ibid.*, p 117.

<sup>28</sup> Dobson, *op. cit.*, p. 256.

“[...] in his youth, Maskman had been a handsome ‘sweet boy’ who, during a sojourn in Stann Creek, a coastal town south of Belize, compromised the daughter of a Carib man who had befriended him. Maskman could not marry the girl, though he loved her, without losing face in the creole community, whose members seldom married among the Caribs, although these two groups shared, in varying degrees, a common African ancestry” (p 32).

En sentido inverso, el prejuicio de los creoles hacia los Caribes también es tratado en la novela. La madre de Beka menosprecia a esta etnia y relaciona a sus miembros con el atraso y la superstición, en tanto que la abuela Ivy simpatiza con ellos, pero no tanto como para establecer una relación directa. De hecho, cuando Beka le dice, sólo para hacerla desatinar, en un momento de la novela que cuando sea grande se va a casar con un caribe la abuela reacciona de manera bastante violenta.

Los prejuicios de los creoles no sólo están destinados hacia los Caribes, también los mestizos de ascendencia hispana representan un conflicto para la cultura dominante. Cuando los personajes utilizan castellano para expresarse son mal vistos:

“It’s since Tama came back from Honduras Republic that she started acting like panía. Everytime I did something to help her in the house this afternoon she said, *Gracias Ivy, mi corazón!*” (p. 62).

Francesca Gargallo plantea la problemática del desprecio de los creoles hacia lo hispánico y sostiene que:

“[...] el rechazo y la subestimación de lo hispánico, en sus vertientes mestizas mexicana, guatemalteca y centroamericana que sufre Belice se origina en el hecho de que los criollos se consideran a sí mismos como los guardianes de la cultura británica que los esclavizó. Ésta, con su lengua, sus costumbres y tradiciones es considerada propiamente beliceña. Asimismo, puesto que en sus rasgos exteriores es parecida a la cultura del Caribe anglófono y puesto que étnicamente los habitantes de esas islas se parecen más a los criollos, éstos se sienten más afines a las islas del Caribe que a la Centroamérica continental”<sup>29</sup>.

---

<sup>29</sup> Gargallo Francesca, "La subestimación de lo hispánico en la cultura beliceña", en Gargallo y Santana, *Op. Cit.*, p. 177.

De todos los personajes que se describen en la novela, hay uno que me llamó particularmente la atención. Se trata de una monja estadounidense que reflexiona acerca del subdesarrollo mental y la actitud de los beliceños hacia las adversidades. La intervención de esta monja es determinante para que Beka se decida a participar en un concurso de ensayo sobre la historia de Belice. Para convencerla de entrar al concurso le cuenta una historia de lucha y perseverancia para que Beka reconsidere su actitud pasiva y fatalista:

“On the way to a village, I saw machinery standing useless alongside the road. They lacked parts and the driver told me that’s why they aren’t been used. What my father would have given for a tractor when I was a girl – after the Great Depression, my family broke down too. But when a good piece of machinery lacks a part, Beka, you don’t give up on it or leave it alongside the road in the swamp, and the rain and the mud. You shelter it and try to find some way to make it work, even if you have to make that part!” (p. 115).

Más adelante mencionaré la abierta simpatía de ciertos líderes políticos beliceños hacia los Estados Unidos, simpatía que los llevó al grado de cantar el himno de ese país durante la apertura de sus mítines en Battlefield Park.

En cuanto a los aspectos discursivos, el verbo *break down*, con sus variantes en creole, es muy importante y, hasta cierto punto, un augurio de la desintegración de un orden social que concluye como parte de un ciclo vital. A lo largo de la novela este verbo se utiliza numerosas veces, al mismo tiempo que se hace referencia a situaciones de desastre, tales como los huracanes. Me parece que en ninguno de los casos se trata de implicaciones catastróficas, sino que se plantea la ruptura necesaria para el surgimiento de algo nuevo. Y en este mismo tenor, se plantea el conflicto entre lo nuevo y lo viejo en la búsqueda de una identidad propia, con el conocimiento de que dicho proceso lleva generaciones enteras:

“What is the best of the old, and the best of the everchanging new? That selection takes generations to evolve, and the task is never done” (p 90).

### CAPÍTULO III

*We know our situation. People out in those countries forget the time gone before, they forget the wars, they forget all kinds of things to do with us. After all, what do you do after you suck the juice out of sugar cane?*

ZEE EDGELL,  
*Beka Lamb.*

*Beka Lamb* se ubica en 1951, pero es posible rastrear muchas referencias en los movimientos sociales y sindicalistas iniciados desde los años treinta en Belice, donde, al igual que en el resto del Caribe:

"[...] el proceso ideológico y las luchas sociales que experimentaron a partir de los años treinta los pueblos del Caribe colonial contribuyeron a estimular los sentimientos anticolonialistas y antimperialistas en el área"<sup>1</sup>.

Diversos factores ocurridos en la década de los años treinta (la Gran Depresión, el devastador huracán que azotó Belice en 1931, el desempleo) empeoraron la situación económica en Belice y originaron una serie de movimientos sindicales y políticos que derivaron en la base de los movimientos nacionalistas de los años cuarenta y cincuenta.

Buscando mejorar sus condiciones laborales y de vida, los trabajadores comenzaron un movimiento que culminó en la fundación (en 1943) del General Workers Union (GWU). Casi diez años después, el apoyo de esta organización a los líderes juveniles que pugnaban por el sufragio universal, el autogobierno y las reformas constitucionales fue determinante:

"[...] el apoyo crucial para los miembros jóvenes y más radicales del Consejo de la Ciudad de Belize en la crisis de la devaluación de 1950, provino de los miembros líderes del Sindicato General de Trabajadores (GWU)"<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Pierre Charles Gérard, *El pensamiento sociopolítico moderno en el Caribe*, México, Fondo de Cultura Económica/UNAM, 1985, p. 110.

<sup>2</sup> Bolland Nigel, *Colonialismo y resistencia en Belice: ensayos de sociología histórica*, México, CONACULTA/Grijalbo, 1994, p. 236.

Dado el carácter multiétnico de la población de Belice, en su historia no predomina la reivindicación de la negritud como en otros países del Caribe. De la misma manera, en *Beka Lamb* no se plantea el retorno al África o la reivindicación de lo negro. Esto la diferencia de otras obras de la literatura del Caribe que plantean el tema de la negritud como eje central. Su contenido refleja el sincretismo de la mezcla de razas en Belice, en ella aparecen tanto mestizos como garífunas, indios orientales o mayas. Los diálogos intercalan inglés estándar con *creole* (la lengua franca en Belice) y español. Edgell recurre a la historia oral, entre su familia, amigos y vecinos, en su búsqueda de tradiciones y datos del pasado que después incorpora al contenido de sus obras.

A pesar de destacar la importancia de las tradiciones en la cultura, a Edgell le interesa estudiar el papel de éstas en el proceso de colonización mental: el principal problema es cómo lograr la descolonización mental. Si bien es cierto que Zee Edgell rescata tradiciones transmitidas de forma oral de generación a generación, también es cierto que le preocupa distinguir cuáles son las tradiciones que minan y colonizan la mente, incluso desde el seno del hogar. Edgell plantea que:

"A partir del periodo en que se sitúa *Beka Lamb*, Belice ha sostenido una lucha constante por tratar de descolonizar su mente colectiva, proceso que puede llevar cien años, porque muchas de nuestras leyes, instituciones, valores y tradiciones se establecieron durante el periodo colonial para favorecer los objetivos de expansión y colonización reales británicos"<sup>3</sup>.

El personaje de Beka enfrenta la colonización mental involuntaria que le transmite su propia abuela, quien le dice constantemente que para un *creole* es prácticamente imposible competir con otros grupos étnicos más privilegiados. El narrador también contribuye a

---

<sup>3</sup> Edgell Zee, *Belice, una perspectiva literaria*, Washington, D. C., Banco Interamericano de Desarrollo/Centro Cultural del BID, 1994, p 4.

subrayar este ambiente de fatalismo donde crece Beka: "At home, however, Beka had been cautioned over and over that the prizes would go to bakras, panias or expatriates" (p 1).

Desde este contexto, se entrelazan una serie de acontecimientos que incidieron en la situación política y social de Belice a mediados del siglo XX, de modo que es posible establecer un paralelismo entre los acontecimientos estudiados por los historiadores y el transcurso de la vida de los personajes de *Beka Lamb*. En este Capítulo busco identificar las concordancias que hay entre estos acontecimientos históricos y su relación con el devenir de esta trama novelística.

Comenzaré con la relación entre el People's United Party y su equivalente en la novela, el People's Independence Party:

The People's Independence Party, formed nearly two years before, was bringing many political changes to the small colony, and Beka's grandmother, an early member of the party, felt she deserved some credit for the shift Beka was making from the washing bowl underneath the house bottom to books in a classroom overlooking the Caribbean sea (p. 2).

El People's Independence Party (PIP) es una clara referencia al People's United Party (PUP). Este partido surgió a partir de la unión entre el People's Committee –cuyos dirigentes eran jóvenes jesuitas de clase media, alumnos del St. John's College, pertenecientes al Christian Social Action Group– y el General Workers Union (GWU) en respuesta a las demandas sociales por reformas a la constitución, el sufragio universal y el autogobierno, entre otras. El descontento general ante la devaluación del dólar beliceño decretada en 1949, que establecía su paridad con la devaluada libra esterlina, fungió como catalizador para la fusión de ambas vertientes, misma que derivó en la formación del People's United Party: "Sin el apoyo del GWU, única organización obrera de masas del país, los primeros éxitos del PUP

no hubieran sido posibles"<sup>4</sup>. A esto se refiere la nota que el padre de Beka lee en el periódico acerca de los fondos con que el Workers' Union apoya al People' Independence Party:

"Lilla looked at her husband, and Bill Lamb rattled his paper and began reading aloud to them as they started stacking dishes, about the decision of the Workers' Union to support the People' Independence Party with funds" (p 20).

Los nombres de los personajes Pritchard y Gladsen corresponden a los dirigentes del PUP, Leigh Richardson (presidente del partido) y Philip Goldson (secretario), que fueron encarcelados en 1951, acusados de sedición por artículos publicados en *The Belize Billboard*, medio informativo que ellos mismos habían iniciado años atrás y que se caracterizó por ser el primer periódico dedicado a estimular el movimiento laboral y a expresar la opinión de las masas (no es difícil establecer la analogía con el *Billboard*). Meses antes de la detención, el PUP había alcanzado la mayoría en el Consejo de la Ciudad y sus representantes se opusieron a que se colgara un retrato del Rey en el edificio del Ayuntamiento, lo cual enfureció a los miembros leales a la Corona del Consejo Legislativo<sup>5</sup>.

La novela representa este momento en el diálogo que sostienen la abuela Ivy y el padre de Beka, cuando éste se rehúsa a utilizar una guayabera, prenda que hasta entonces no había tenido inconveniente en portar:

"—I don't want the town to assume I favour Guatemala. Rumour has it that P. I. P. received aid from the Guats to help star the party. Anybody wearing guayaberas, nowadays, is suspected of Latin leanings.  
—What have you against the party, Bill? They are fighting hard in the City Council, the only place they can, to improve conditions in this country. Our leader was right to say we wouldn't hang any picture of King George in the Chamber until the British Government keeps its promises and listens to our complaints" (p. 95).

---

<sup>4</sup> Bolland, Op., Cit., p. 263.

<sup>5</sup> Véase Narda Dobson, *A History of Belize*, Londres, Longman Caribbean, 1973, pp 329 y 333.

En el diálogo anterior se menciona el apoyo recibido por los líderes del P. I. P. (que puede interpretarse como alusión al PUP) de parte de Guatemala. Inglaterra envió una comisión para investigar estos vínculos y comprobó que Guatemala había mantenido varias reuniones secretas con Leigh Richardson y Philip Goldson, además de que George Price, el líder principal del PUP, había recibido \$500 del cónsul de ese país centroamericano para defender a los editores del *Belize Billboard* de los cargos de sedición<sup>6</sup>. La abuela de Beka es asidua lectora del *Bulletin*, medio informativo independiente donde circulan las últimas noticias del movimiento laboral, y por este medio se entera del encarcelamiento de dos jóvenes líderes:

"—The boys went into prison this morning, Eila! Going to the meeting tonight?"

[...]—That Jamaican lawyer might talk at the meeting tonight, Beka.

—About what, Gran?

—Bout why he couldn't save Pritchad and Gladsen from going to jail".

[...] *The Bulletin* lay on the table next to the coffee tin. The headlines read: PRITCHAD, GLADSEN IMPRISONED TODAY MEETING AT BATTLEFIELD TONIGHT" (pp. 2, 5 y 9).

En las relaciones diplomáticas entre Belice y Guatemala ha prevalecido el histórico reclamo territorial guatemalteco. En el siguiente diálogo se hace referencia al tratado de 1859, firmado entre Gran Bretaña y Guatemala, mismo que no fue respetado por Inglaterra. En 1948 Guatemala propuso la intervención de Estados Unidos, alegando la presencia de un grupo de alemanes:

“El descubrimiento de una organización pro germana en territorio de Honduras Británica en junio de 1942, vino a dar apoyo a la demanda guatemalteca a favor de la intervención militar de los Estados Unidos con vistas a obtener por este medio, la devolución de la colonia [...]”<sup>7</sup>.

---

<sup>6</sup> Véase Paz Salinas María Emilia, *Belize, el despertar de una nación*, México, Siglo XXI Editores, 1979.

<sup>7</sup> *ibid.*, p 123.

Es posible encontrar una relación entre el grupo al que hace alusión la autora Paz Salinas y los alemanes que se mencionan en el siguiente párrafo:

“The room overlooked Barracks green, a pleasant area, where soldiers drilled long ago, and where, so Beka was told, a small concentration camp had been set up for a few German residents of the town during that last war of the world” (p. 133).



El líder político George Price. Fotografía tomada de Peedle Ian, *Belize in Focus*, Massachusetts, Latin America Bureau/Interlink Books, 1999, p 37.

La tensión de las relaciones entre Inglaterra y Guatemala alcanzó un alto grado cuando Inglaterra reforzó sus bases militares en las costas de Belice para resguardarlo de una posible invasión ante las amenazas del gobierno guatemalteco. Las tendencias pro centroamericanas del líder George Price, quien manifestó en varias ocasiones la intención de acercarse a Guatemala para buscar apoyo en la lucha por el autogobierno, fueron rechazadas tanto por una fracción del PUP como por la población<sup>8</sup>. Ambos aspectos de la relación entre Belice y Guatemala se observan en el siguiente diálogo entre Beka y su padre:

"–Importing coffee from Guatemala now, Dad?  
–What do you mean by "now"? Belize has always traded with the Republics around here– Bill Lamb answered, turning to peer at Beka over the top of his rimless glasses.

---

<sup>8</sup> *op., cit.*, Dobson, p. 334.

- But you said that since Guatemala wants to take over Belize, it was dangerous to have contact with them.
- When did you hear me say such a thing?
- That time you and Granny Ivy quarrelled about P.I.P. maybe getting money from Guatemala to help start the party.
- There's an alligator under my bed! I said, bad as it is, the British brand of colonialism isn't the worst we could have. Our politicians are new to politics, and they'd better watch which countries they accept aid from including Guatemala. I didn't say a word about trading.
- Can't they take us over?
- Who, Beka?
- The Guatemaltecos!
- Britain and Guatemala signed that treaty, Beka. It's not really our quarrel, but how should I know? Look what happened to India after the last world war! Look at the mess in the Caribbean! After all that how can a few people here matter that much? (p. 7-8).

### La Belize Estate and Produce Company



Leñador beliceño en Inglaterra durante la 2a Guerra Mundial. Colección del Imperial War Museum.

No obstante el predominio de la silvicultura en la economía del Belice de los años 50s, el soporte familiar de Beka no proviene de la extracción maderera; su padre es empleado de una compañía de importaciones, la Blanco's Import Commission Agency, propiedad de un mestizo. Beka reflexiona acerca del escudo de la bandera nacional que representa a dos hombres desnudos de la cintura para arriba, de pie y bajo la sombra de un árbol de caoba y cuyo lema reza así: *Sub Umbra Floreo*, y sospecha que los únicos que han "florecido" bajo la sombra del árbol de caoba son las compañías madereras. Durante el apogeo de la silvicultura,

la *Belize Estate and Produce Company* (en la novela se habla de la *British Lumber Company*) monopolizó la propiedad de la tierra y la producción y comercialización de la madera<sup>9</sup>. También los importadores florecieron durante el régimen colonial, pues incluso los productos de consumo básico provenían de Inglaterra<sup>10</sup>.



Escudo de la bandera de Belice. Tomado de [http://www.crwflags.com/fotw/flags/bz\].htm](http://www.crwflags.com/fotw/flags/bz].htm)

Todo lo anterior, desde la referencia al escudo de la bandera nacional hasta las importaciones, se resume en el siguiente párrafo:

"The Lamb family was black, but it was not one of those that flourished under the shade of a mahogany tree. Beka couldn't think of many families that did nowadays except maybe the shareholders of the British Lumber Company, who still owned much of the forests where the mahogany grew. Her family seemed to be doing all right, though, under Blanco's Import Commission Agency. People depended on condensed milk imported from abroad, as well as flour, rice, beans and many other commodities needed to sustain life" (p. 8).

Las reformas hechas a la Constitución en 1935 reconocían, por primera vez, el principio de elección, aunque el derecho al voto estaba restringido a los nacidos en Inglaterra

---

<sup>9</sup> Nigel Bolland sostiene que: "En función de determinadas formas constitucionales, la "forestocracia" siguió ejerciendo su poder y control sobre las tierras y la mano de obra de la colonia. En particular, la *Belize Estate and Produce Company*, propietaria de más de un millón de acres –una quinta parte de toda la colonia–, fue durante un siglo la principal propietaria y empleadora. La agricultura de esta economía, y los procesos políticos relacionados con ella, dejaron a Belice y a sus trabajadores especialmente vulnerables de los efectos de la *gran depresión*." (Bolland, Op., Cit., p. 238).

<sup>10</sup> Véase Sutherland Ann, *The Making of Belize: Globalization in the Margins*, Connecticut, Bergin and Garvey, 1988, pp 69-70.

y que tuvieran, como mínimo, tres años de residencia en la colonia, e ingresos de 1 000 dls anuales, propiedades de 500 dls o rentas por 96 dls al año. Dadas las condiciones de pobreza prevalecientes, el total de votantes en ese año fue de apenas 1035 –1.8% de la población<sup>11</sup>. Debido a las presiones sociales para obtener el sufragio universal se nombró una comisión para modificar nuevamente la Constitución. No obstante las nuevas disposiciones, el voto excluía a la población analfabeta, lo cual fue rechazado por el PUP. El siguiente párrafo hace referencia a las modificaciones del derecho al voto propuestas en abril de 1951, mismas que fueron dadas a conocer por W. II. Courtenay, miembro del Consejo Ejecutivo y del Legislativo<sup>12</sup>:

*"A radio announcer was saying, The commissioners, under the chairmanship of Mr S. D. Harley, have recommended in the proposed new constitution that universal adult suffrage be introduced in the colony. All prospective voters will be required to take a literacy test..."*. p. 23

Nigel Bolland analiza la génesis del movimiento nacionalista en Belice y describe la situación económica del país durante la década de los años treinta, época de la Gran Depresión. En una economía dependiente de las exportaciones madereras, el efecto de la depresión económica mundial tuvo efectos catastróficos en la vida de los beliceños:

"[...] los disturbios más extendidos, organizados y efectivos tuvieron lugar a mediados de los años treinta, cuando Belice fue golpeado, no sólo por la depresión económica, sino también por un huracán cuya fuerza vapuleó a los trabajadores. [...] Hacia junio de 1931, la administración colonial empezó a organizar trabajos de emergencia, pero sólo para unos 150 desempleados. [...] el terrible huracán que demolió la ciudad de Belice el 10 de septiembre de 1931 mató a más de 1000 personas y destruyó por lo menos tres cuartas partes de las casas habitación. [...] el gobernador Burdon aconsejaba que no se aprobaran proyectos que podrían mejorar la situación de los jornaleros, rechazó un proyecto de legalización de los sindicatos y una legislación que aplicaría un salario mínimo y un seguro por enfermedad. [...] El 14 de febrero de 1934, algunos de los desempleados se organizaron en una brigada de desempleados (Unemployed Brigade) y

---

<sup>11</sup> Dobson, Op., Cit, p. 305.

<sup>12</sup> Ibid., p. 308.

marcharon en torno a la ciudad llevando pancartas y cantando estribillos. Pedían auxilio al gobernador"<sup>13</sup>.

En respuesta, los trabajadores recibieron una pequeña ración de arroz y un puñado de azúcar (nacional). Los productos se entregaron: "... a la puerta de la prisión a partir del 21 de febrero, y a las personas se les permitía picar piedra en el Departamento de Obras Públicas por cinco centavos al día"<sup>14</sup>.

Bolland también menciona a Soberanis, uno de los iniciadores del movimiento de los trabajadores en los años treinta, quien exigía que el gerente de la Belize Estate and Produce Company no habitara en la casa de gobierno. Por las características de la economía colonial, las tierras, el comercio y el gobierno estaban en manos de un reducido grupo de expatriados.

Entre el análisis de Bolland y el relato de la bisabuela Straker que se presenta a continuación resaltan las coincidencias, por lo que es posible establecer una estrecha relación entre ambos:

–"Was that after the great hurricane?

–Yes, that was maybe some years after. I remember because we were very depressed. Things had broken down. My gentleman couldn't get work cutting wood because nobody overseas was buying much, even what we had to sell. And the Governor at the time was very mean. The boss of the British Lumber Company was living at government house, and all the big merchants and so on were mostly foreign, and paid bad wages and were in league. We didn't go for the sweet rice the government finally decided to give to our poor people. And some men had to break stones in the big sun–hot for five cents a day.

–Was that when your gentleman got the job at Sodie's?

–Yes, that store was owned by foreigners too. He managed to get a messenger's job, and what did he do but go and lose it. That's what caused the final split between us. He carried a placard in the unemployment brigade march because he wasn't satisfied with his pay, and so he lost what little work he had.

–Wasn't that a good thing –him joining the brigade?

–I'm not saying it was a bad thing he did, but we lost the job, and we needed food, and we were trying to rebuild the house!

---

<sup>13</sup>Bolland, *Op., Cit.*, pp. 228–231.

<sup>14</sup> *Ibid.*, p. 241.

–What did your gentleman do then?

–For a while he travelled around the country following the leaders of the unemployed brigade but finally the Governor with all the powers he had, clamped down on them, and the brigade broke down" (Edgell 1982, 28–29).

En los diálogos de los personajes, incluso los de las jóvenes adolescentes, se aprecian cuestiones políticas que afectaron la vida de los beliceños durante la década de los años cincuenta. Cuando Beka y Toycie hablan acerca de una guitarra mencionan el reclamo territorial de Guatemala sobre Belice, así como la postura de México:

–Toycie! It says, "Made in Spain".

–[...] You're right, Beka, but why you always bring politics into everything?

–It's not me that's bringing it in, Toycie! Guatemala claims Belize from Britain through rights inherited from Spain, and Spain got rights from the Pope, and who are we going to get rights from?

–[...] Whe fu do, Toycie gial? Beka asked in a conciliatory way.

–I can sell it and ask Mr Bill to buy me another one when he goes to Chetumal on business, Mexico say they have rights too, but they aren't going on bad.

–[...] We can scratch out "Epana" and write in the name of any country we want.

–[...] All right –Beka agreed. –What shall we put?

They sat on the bed thinking for a while. Beka knew that there was no point in mentioning America, because apart from anything else, Toycie would think about her mother up there in Brooklyn every time she saw the guitar.

–How about England –Toycie asked, getting a little impatient–. After all, Mrs Leigh comes from there.

–So does Governor Radison! –Beka shot back. –And now look how he is treating Granny Ivy's party leaders [...].

Beka picked up the guitar off the bed and laid it gently on Toycie's lap.

–There's no need to put anything–. She said again.

–Shure there is. –Toycie answered. –And I'm going to put Belize!

–I doubt we make guitars like this one here, Toycie.

–One day we might –Toycie said determinedly, poking the pencil through the hole to scrawl *Belize* on the label [...]. (pp 36–37).

En la primera parte de este diálogo se habla de España con animadversión. Sugiero interpretar lo anterior dentro del contexto histórico del territorio de Belice y del reclamo

territorial guatemalteco. En 1543, la Corona española adjudicó el territorio de Belice a la Real Audiencia y Capitanía General de Guatemala, "territorios que de acuerdo con las Bulas de Alejandro IV quedaban dentro de la soberanía de España"<sup>15</sup>. De ahí que, a partir de su independencia, Guatemala iniciara el reclamo ante Inglaterra por el territorio de Belice. Por su parte, Inglaterra manifestó su derecho sobre dicho territorio con base en los tratados angloespañoles que legalizaron la ocupación inglesa en el territorio de Belice "para ciertos fines". Me refiero tanto al Tratado de París, de 1763 y al Tratado de Versalles, de 1783, así como a las negociaciones de la Convención de Londres, de 1786. En 1850, Inglaterra plantea que los tratados firmados con España han caducado y declara que ha adquirido derechos de posesión sobre Belice, por lo que se niega a atender los reclamos de Guatemala. En 1859, Inglaterra y Guatemala firmaron un tratado limítrofe, pero Guatemala continuó con su demanda porque Inglaterra lo desconoció años más tarde.

En cuanto a las aspiraciones mexicanas sobre territorio beliceño que Toycie menciona, fueron oficializadas el 30 de mayo de 1949 ante la Comisión Americana de Territorios Dependientes, en los siguientes términos:

"En caso de que se produjese un cambio en el status de Belice, no pueden dejar de tomarse en cuenta los derechos de México sobre una parte de dicho territorio, de acuerdo con los antecedentes históricos y jurídicos"<sup>16</sup>.

Posteriormente, México apoyó ante la Organización de Naciones Unidas la libre determinación del pueblo de Belice para formar parte de la República Mexicana o asumir su propia independencia.

Vale la pena resaltar la insinuación de la búsqueda de identidad nacional; la disputa sobre el territorio de Belice sirvió en un momento determinado como elemento unificador del

---

<sup>15</sup> *op. cit.*, Paz Salinas, p. 19

<sup>16</sup> Memoria sobre la cuestión de límites entre Guatemala y México, 1900. Segunda edición, 1964, p. 167 y siguientes. Citado por Alberto Herrarte en *El caso de Belice y la mediación de Estados Unidos*, Editorial Académica Centroamericana, Guatemala, 1980, p 75-76.

pueblo beliceño. En febrero de 1948 tuvo lugar una crisis diplomática entre Guatemala e Inglaterra, al grado de que ésta última llegó a enviar tres naves de guerra bajo el argumento de que "turbas irresponsables azuzadas por Guatemala trataban de alterar la paz en Belice y que existía el temor de que elementos militantes guatemaltecos pudieran invadir el territorio"<sup>17</sup>. Este hecho provocó en la población sentimientos de animadversión contra Guatemala que serían aprovechados por los grupos simpatizantes de la corona inglesa y del estatus colonial. En este mismo diálogo se hace referencia a Inglaterra y a su gobierno, representado por Radison, cuyas características coinciden con las del gobernador en funciones durante 1951, Ronald Garvey, quien se dedicó a perseguir a los dirigentes sociales. Después de este análisis, las niñas optan por Belice como la mejor opción entre todas las nacionalidades mencionadas.

Como ya se ha visto, en esta novela se hacen constantes referencias al pasado histórico de la colonia relacionándolo con la vida cotidiana de los personajes. En cierta ocasión, la familia Lamb decide pasar unas vacaciones en el cayo St George y esto da pauta para remontarse en la historia siglos atrás pues en este lugar se libró una bizarra batalla en 1798 entre españoles e ingleses, que año con año se celebra en toda la nación. Los antecedentes de dicha batalla se relacionan con la alianza entre Francia y España pactada en 1796. A partir de esa fecha, los cortadores de madera se dieron a la tarea de reforzar la vigilancia para repeler cualquier eventual ataque español para evacuarlos. Fue en 1798 cuando se lanzó un ataque desde Campeche bajo el mando del general Arturo O'Neill. Lo anecdótico de esta batalla es

---

<sup>17</sup> Herrarte, *op., cit.*, p. 157.

que, a pesar de ir muy bien pertrechados y ser superiores en número, los españoles abandonaron la misión, al parecer, sin causa aparente<sup>18</sup>.

Esta celebración ha sido considerada un acto de hermandad donde los esclavos lucharon hombro con hombro al lado de sus esclavizadores para derrotar a los españoles, cual si se tratara de camaradas:

"Cuando, ya en el siglo XX, los británicos necesitaron aplicar nuevas medidas para mantener divididos a los colonizados, crearon la leyenda de que, en esa batalla, blancos y negros lucharon hombro con hombro contra los españoles para llegar a ser dueños conjuntos de las tierras"<sup>19</sup>.

La leyenda coadyuva al muy difundido mito social de que en Belice no existió la esclavitud con toda su crueldad y enajenación implícitas, sino sólo nominalmente. Sin embargo, esta idea puede deberse a la escasa documentación existente sobre los esclavos en Belice y a la diferencia entre las condiciones de inhumana explotación en las plantaciones de las otras colonias inglesas del Caribe y los campamentos madereros de Belice, donde los esclavos, machete en mano, se movían en cuadrillas donde superaban, por mucho, numéricamente a los blancos. La abuela Ivy tiene su propia idea sobre la aparente libertad de los esclavos de Belice, que ha permeado en la mente de la población, y la rechaza por absurda. Veámos el párrafo al que me refiero:

"[...] Two hundred or more years before, to escape the insect life, disease, heat and swamps of the mainland, British settlers and their African slaves had established residence on the island, returning to the mainland in the dry seasons to cut and ship logwood, later mahogany, to buyers in Europe [...].

---

<sup>18</sup> Sobre este particular, Narda Dobson sostiene que dicha batalla ha ganado una injustificada importancia, pues la derrota de los españoles en esa ocasión no significó el fin de los conflictos comerciales provocados por la explotación maderera ni el nacimiento de la colonia de Honduras Británica, pues Inglaterra declaró oficialmente a Belice colonia de la corona sólo hasta 1862, de modo que sólo se trata de un episodio histórico. Veáse Dobson, *op. cit.*

<sup>19</sup> Shomman Assad, "La inmigración centroamericana en Belice: un choque cultural", en *Belice: sus fronteras y destino*, Garrallo Francesca y Santana adalberto, compiladores, UNAM, México, 1993, p. 115.

Somewhere out there in 1798, the Battle of St George's caye had been fought. A few British masters assisted by black slaves had beaten back a fleet of Spanish man-o-wars, and this event was celebrated throughout the colony on September Tenth each year. [...] The slavery part, what was known of it, Granny Ivy often commented, many liked to pretend hardly ever existed" (pp 45–46).

El siguiente diálogo entre Miss Ivy y Lilla resume varios aspectos de las discusiones que ocupaban a los beliceños durante los años cuarenta. Entre ellos destacan el tema de la anexión a la Federación de las Indias Occidentales, así como la tenencia de la tierra:

–[...] the crowd went to Mr Hartley's house and stoned it because he was supporting West Indies Federation, and they stoned several others too. Then that night, a crowd marched to Government House and somebody knocked out the guard. That was when the Governor put a ban, for a long time, on our political meetings and the Princess' visit was cancelled which was just as well, for people like us don't like the British anymore.

–[...], I think one of these days we might well be sorry if we don't federate. Federation would give us all a chance to rise, and it must be better than a Guatemalan takeover. The Indians over the border have a bad time. Think what they'd do to *us*!

–[...] The British Government, and the British Lumber Company want federation because they would get more cheap labour. I say, if there is any federating to do, it should be after we are independent and know more about this country. Poor people can't even vote yet!

–We need more people here, Miss Ivy, and the West Indians would work the land.

–Which land? [...]. Don't fool yourself. A lot of land here is crown land, and the B. L. C. And others like it buy up most from the good land from the time before. They're not using it, but it's to force us to work for starvation wages instead of for ourselves. They keep reminding us that we are hewers of wood, not farmers, and we believe it". (pp 54–56).

En las líneas anteriores también se observa cómo los personajes discuten cuestiones de importancia nacional, lo cual puede leerse como un despertar político de la población. Como ya he dicho, además de luchar por el movimiento laboral, la sociedad beliceña de los años cuarenta y principios de los cincuenta concentraba su atención en temas como el voto universal, la independencia, la relación con Guatemala y la posibilidad de unirse a la

Federación de las Indias Occidentales. Algunos temas causaban polémica, incluso dentro del seno familiar y entre los líderes políticos. Por ejemplo, Antonio Soberanis, pionero del movimiento laboral, apoyaba la independencia política y argumentaba que Guatemala les daría el apoyo para lograr la autodeterminación. Por su parte, George Price declaró en febrero de 1950, respecto al asunto de la Federación de las Indias Occidentales, que Belice debía identificarse más con Centroamérica y reforzar esos lazos comerciales y económicos. Pero cuando Guatemala reanudó sus amenazas contra Inglaterra en 1948 respecto del desacuerdo territorial sobre Belice, el Consejo Legislativo, incluyendo a los miembros nacionalistas, expresó su apoyo unánime a la Corona, aunque el sentimiento predominante era más bien anticolonialista. El asunto de la Federación era visto con desconfianza por un sector de la sociedad, pues una posible consecuencia era la migración masiva de pobres hacia Belice desde los otros países confederados, en perjuicio de los beliceños por nacimiento<sup>20</sup>.

En cuanto al comentario de la abuela Ivy sobre la nula disponibilidad de tierra para los beliceños pobres, se trata de un problema cuyos orígenes se remontan a un siglo atrás. En 1817, el representante de la Corona, superintendente Despard, "proclamó que todas las tierras no reclamadas eran propiedad de la Corona, y que serían otorgadas sólo por el representante de ésta"<sup>21</sup>. Por otro lado, la British Honduras Company (registrada en 1856 y que cambiaría su nombre por el de Belize Estate and Products en 1875) llegó a monopolizar casi "la mitad de todas las tierras de propiedad privada de la colonia [...]"<sup>22</sup>. Este modelo de concentración de la

---

<sup>20</sup> Estos temas se discutían en las reuniones populares por medio del llamado Foro Abierto, realizado en *Battlefield Park* de la ciudad de Belice. El clima político era efervescente y las manifestaciones iban subiendo de tono, por lo que el gobernador Garvey decidió cancelar la visita de la Princesa Alice, perteneciente a la familia real inglesa, bajo el argumento de que los líderes propagaban la anarquía y las ideas comunistas. Véase Dobson, *op., cit.*

<sup>21</sup> Bolland, *Op., Cit.*, p. 229.

<sup>22</sup> *ibid.*, p. 222.

propiedad impedía que los antiguos esclavos se volvieran agricultores propietarios de tierras, además de que garantizaba la mano de obra para los dueños del negocio maderero<sup>23</sup>.

Aunque la devaluación por sí sola no fue la causante del descontento general y el despertar de la conciencia política, sí fue uno de los detonadores de la crisis y el descontento popular. En diversas ocasiones a lo largo de la novela se hace alusión a los estragos en la población causados por esta medida económica. El 31 de diciembre de 1949, el gobernador Ronald Garvey devaluó el dólar de Belice meses después de la devaluación de la libra esterlina en su paridad con el dólar estadounidense. Pese a la oposición y las declaraciones en sentido opuesto, el gobernador recurrió a los poderes de reserva y con ello impuso la devaluación del dólar beliceño. Estos poderes de reserva fueron obtenidos bajo coacción en 1931, cuando se obtuvo un préstamo por parte de la Corona inglesa para la reconstrucción de los daños provocados por el huracán que arrasó la ciudad de Belice; la Corona aceptó dar el préstamo, pero con la condición de que el gobernador pudiera detentar dichos poderes cuando lo juzgara necesario. La madre adoptiva de Toycie se queja de que todos los días tenga que comer arroz y frijoles después de que el gobernador impusiera la devaluación: "-[...] I eat soso rice and beans Sunday to Sunday since devaluation". (p 3).

---

<sup>23</sup> En 1846 un sistema de trabajo impuesto a los jornaleros fue incorporado a las leyes. Este sistema había venido operando incluso desde antes de la abolición de la esclavitud en 1838 y consistía en la firma de contratos semestrales o anuales que, en caso de incumplimiento, facultaban al empleador para encarcelar al trabajador o imponerle trabajos forzados. El sistema de contratos era reforzado por una combinación circular de adelantos entregados a la firma del contrato y préstamos subsecuentes que mantenían endeudado al trabajador y lo obligaban a firmar más contratos para saldar la deuda adquirida (como la tienda de raya, en México). Este sistema de control de mano de obra siguió operando un siglo después de la abolición de la esclavitud, en virtud de la capacidad de la compañía monopolizadora para intervenir en la política económica de la colonia. Como si no fuera suficiente, después de que Inglaterra declarara oficialmente a Belice colonia de la Corona se impuso la condición de elegir siempre al gerente de la Belize Estate and Produce en turno como un miembro más del Consejo Legislativo.

La situación económica afecta también aspectos de la economía relacionados con las pequeñas empresas. Un modesto fabricante de zapatos ve decaer su pequeño negocio ante los embates de una economía castigada por la misma causa que afecta a todo el país:

"Old man Sampson spent a lifetime trying to build up his factory and store [...]. His store is breaking down, not because he didn't try, but because of devaluation. He can't import some of his necessities from America anymore. Everything has to come from England. [...] The Governor passed the bill right over our heads, Beka, with his reserve power [...]. Sampson can't compete with the big foreign stores any more, everything is more expensive" (p 81–82).

Las importaciones beliceñas durante la primera mitad del siglo XX provenían, en su mayoría, de Estados Unidos, lo cual explica por qué la economía de Belice estaba tan ligada a este país. Esta relación con los Estados Unidos influyó en los movimientos sociales de mediados de siglo. Nigel Bolland habla sobre los mítines políticos de finales de los años cuarenta y los describe de la siguiente forma:

"[...] se caracterizaban por ser proestadounidenses y rendirse totalmente a las *barras y estrellas* y al *Dios bendiga América*, y a una actitud más bien equívoca respecto a ciertos reclamos territoriales de Guatemala"<sup>24</sup>.

En el siguiente pasaje de la novela se puede confirmar la empatía entre la observación del historiador y los mítines políticos a los que asisten los personajes de la novela:

"At the park the crowd has lessened. They found Granny Ivy and Miss Eila standing to attention singing, *God Bless America* instead of *God Save the King* which was another thing Governor Radison had against Granny Ivy's party". (p 110).

Los mítines políticos se realizaban en Battlefield Park, el mismo lugar donde siglos atrás los cortadores de madera se organizaban y discutían temas de interés para la comunidad cuando Belice aún no era declarado oficialmente colonia inglesa. En la novela se describe la

---

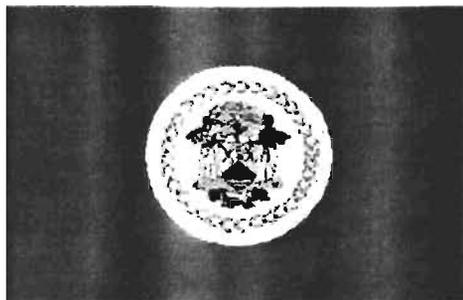
<sup>24</sup> Bolland, Op., Cit., p. 259

atmósfera de ebullición social y política de las manifestaciones políticas de mediados del siglo XX, así como la presencia de los líderes sociales:

"The time appointed for the meeting at Battlefield Park had come and gone...yet, men, women, and children continued to pour onto the small, sandy piece of circular ground in the centre of town where meetings, rallies and celebrations had been held for a longer time than anyone could remember. The majority of people [...] did not have very much in the way of material goods, and they were excitedly looking to the politically aware, racially diverse leaders, busy on the platform, to provide them with the possibility of having more". (p 108).

En 1950, el People's Committee, días antes de fusionarse con el GWU y transformarse en el PUP, invitó a la población a celebrar el 10 de Septiembre, y aprovechó la oportunidad para sustituir la bandera oficial inglesa por la azul y blanca. La abuela de Beka adorna la casa con los colores propuestos:

"Beka was catapulted back into reality one afternoon, when she arrived home to find that Granny Ivy had decorated the entire front of the house with blue and white flags, given out or sold by the People's Independence Party, in preparation for September Tenth, the National Day". (p 141)



Bandera propuesta por el People's United Party. Tomada de la página: <http://www.worldatlas.com/webimage/flags/countrys/camerica/belize.htm>

Clifford Betson, presidente del General Workers Union, en su discurso de año nuevo en 1948, llamó a las organizaciones laborales a conformar un frente unido para elegir a los miembros del Consejo Legislativo. En ese mismo discurso, publicado en el *Belize Billboard*,

Betson convocó a adoptar el socialismo. Los editores del periódico publicaron el discurso íntegro, aunque se deslindaron de las tendencias socialistas de Betson. Un año antes, el mismo Betson había convocado a los trabajadores a la lucha para acabar con la explotación y dejar de vivir como esclavos. La importancia del GWU iba en ascenso y su apoyo fue fundamental para que el PUP obtuviera cinco de los nueve escaños en el City Council. La abuela Ivy platica con Beka acerca de estos acontecimientos:

–They sentenced three out of the four to prison for eighteen months, Beka, because of Mr Prichad's speech reported in *The Bulletin*. With them in prison, I don't know how the new city council election will fare...[...]

–What was that speech in *The Bulletin* about, Gran?

–[...] That speech was the one about revolution being the right thing if there was suffering and little else to do! [...]

Oh, yes, yes, that's right, Gran, and in it Mr Prichad said that if the British could make war on China people to force them to use opium, the colonies could fight Britain to force them to surrender more rights.

[...]–Mr Prichad's speech was reported long ago, granny. Why is the Governor digging all that up *now*, when he didn't have anybody arrested then?

–Because PIP is getting stronger everyday, which he could see clearly on National Day gone by. He's looking for an excuse to put our boys in prison so his supporters will win the City Council election...[...](p 151-152)

Después del recorrido por los diversos momentos históricos que llevaron a plantearse una conciencia nacional, en la novela se esboza el inicio de una nueva era para Belice. Los cambios a la Constitución entraron en vigor hasta 1954. También se estableció que el derecho al voto se extendería a todos los individuos que supieran leer, mayores de 21 años:

“Belize people are only just beginning! Soon, we'll be able to vote instead of only the big property owners, then we may get self-government and after that, who knows” (p 167).

Otro tema que también tiene que ver con historia de Belice trata sobre la participación de beliceños en la 2ª Guerra Mundial para apoyar a Inglaterra<sup>25</sup>:

---

<sup>25</sup> Miles de hombres y mujeres de las colonias inglesas en el Caribe fueron reclutados para engrosar las filas del ejército británico durante la Segunda Guerra Mundial: "Over five thousand served with the Royal Air Force on

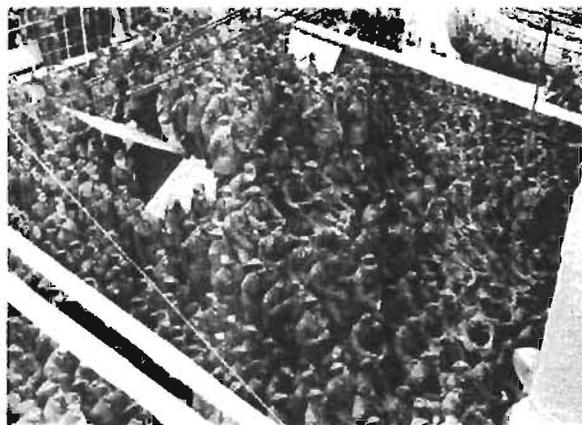
“–Stop that crying, Beka. Get tough. Be strong like London with all those bombs falling. Our boys aren't crying over there, they're fighting so we can be free.

–Who help them when they are hurt? Beka Would ask, brushing the sand of her knees, and Lilla would say,

–Don't you remember Miss Nadine and Miss Dotsy went too? They are doing the nursing. And with the wet sheet her mother was hanging on the line flapping a pleasant coolness against her face, Beka listened again to the story of Miss Darweather's boy whose plane got shot down over the sea, far away in a place called Europe". (p 23).



Enfermera beliceña atendiendo a un paciente inglés durante la 2a Guerra Mundial. Colección dei Imperial War Museum.



Soldados de las Indias Occidentales integrantes de la Royal Air Force:  
<http://www.casbah.ac.uk/image6.stm>

---

ground and aircrew duties. Thousands more were employed in the Merchant Navy and in civilian war work where volunteers helped ease the manpower situation. Women from the Caribbean also played their part in the tasks of defence: serving with the Auxiliary Territorial Service and the Women's Auxiliary Air Force", (Imperial War Museum, [www.iwm.org.uk/collections/photos.hmt](http://www.iwm.org.uk/collections/photos.hmt)).

## La Ciudad de Belize y su gente.

En la siguiente definición de la capital de Belice se resume la diversidad étnica característica de este país y la relativa tolerancia (no exenta de prejuicios) con la que conviven los beliceños. Varios autores coinciden en que esta tolerancia relativa, característica muy particular de Belice, no significa que todos vivan en una feliz armonía. A pesar de los prejuicios y la desconfianza interétnica, hasta ahora no ha habido conflictos que lamentar, más bien: "[...] existe el potencial para que la diversidad se convierta en la fuerza de la nación"<sup>26</sup>. Los personajes de la novela representan esta diversidad, en tanto que el *creole* funciona como elemento unificador. El narrador interviene para dar una visión de Belice. Esta descripción tiene mucho de los elementos de la novela latinoamericana decimonónica debido a su afán didáctico acerca de la vida de la comunidad beliceña de mediados de siglo XX:

"It was a relatively tolerant town where at least six races with their roots at other districts of the country, in Africa, the West Indies, Central America, Europe, North America, Asia, and other, lived in a kind of harmony. In three centuries, miscegenation, like logwood, had produced all shades of black and brown, nor grey or purple or violet, but certainly there were a few people in town as red ibos. Creole regarded as a language to be proud of by most people in the country, served as a means of communication amongst the races. Still, in the town, end in the country, as people will do everywhere, each race held varying degrees of prejudice concerning the others. [...] The townspeople rewarded those citizens perceived as truly loyal, with a devoted tolerance that lasted for generations. [...] The inhabitants of the other five districts of the country, and those living on some of the offshore islands, seemed to feel more or less about their towns and villages as the Belizeans felt about Belize, the main town" p.12 y 13.

Probablemente la descripción parezca más de un libro de texto. En ella sobresale el aspecto de la tolerancia, gracias a la cual Belice ha podido evitar, incluso hasta ahora, enfrentamientos entre los diversos grupos que conforman la nación.

---

<sup>26</sup> Haylock Diane, "Belice: hacia una autopercepción", en *Belice, sus fronteras y destino*, Gargallo y Santana, Op., Cit., p. 136).

## Actividad económica de acuerdo con el grupo étnico

Ahora quiero referirme a la relación que hay entre actividad económica y grupo étnico, pues en la obra se aborda el tema de la actividad económica de acuerdo con el grupo étnico al que pertenecen los personajes. Durante el sistema colonial las condiciones imperantes determinaron el nicho correspondiente a cada grupo étnico. En este contexto, por ejemplo, los criollos se desempeñaron en el servicio civil, mientras que los mestizos estaban más dedicados al comercio. Bolland plantea la cuestión sobre la multiplicidad étnica en los siguientes términos:

"La manera en que los pueblos se identifican a sí mismos o se clasifican uno al otro en cuanto a raza o etnicidad, se ve profundamente afectada por su posición y relaciones en la estructura de economía y poder de su sociedad. Esto es especialmente claro en las sociedades coloniales, en las cuales diversos grupos que se distinguen racial y étnicamente tienen funciones económicas diferentes, [...]"<sup>27</sup>.

De entre los personajes de la novela, los mestizos son quienes destacan en las actividades comerciales, en contraste con los *creoles*:

"In fact, the Lambs and the Hartleys were two of the few black families on Cashew Street that had much of anything at all. Most of the other prosperous families on cashew Street were mestizos who owned shops or other businesses". P 21

Por el contrario, la principal actividad económica a la que se han dedicado los *creoles* desde tiempos de la colonia es el servicio público:

"The Creoles are centred around Belize City where more than half of them live [...]. They pursue urban occupations and are sometimes resented for their dominance of the administration of the country"<sup>28</sup>.

---

<sup>27</sup> Bolland, Op., Cit., p. 274.

<sup>28</sup> Dobson, Op., Cit., pp. 256 y 267.

En esta obra hay diferentes personajes que representan a los servidores públicos y que pertenecen a la burocracia beliceña o servicio público. En particular, me interesa destacar la descripción de la familia Hartley:

“The Hartley family was creole, but they lived lives that had much in common with civil servants from England who headed many of the departments of the colony’s Civil Service. The Hartley sons attended boarding schools abroad, returning home only for vacations [...]. Mr and Mrs Hartley attended functions at Government House which meant they had reached the pinnacle of the small creole society” (p 53).

En cuanto al tema de la diversidad, hay una clara intención de parte de la autora al aportar detalles sobre personajes representativos de diversos grupos raciales y étnicos. Tal es el caso de un personaje proveniente de las Indias Orientales:

"One of her breasts was growing but the other one remained flat. Dr Clark, a West Indian doctor resident in the town, had said that the right one would soon catch up with the left. Beka really hoped he was right” (p 21).

Pienso que Edgell hace su aportación a una forma de pensar inclusiva, capaz de reconocer la coexistencia de los diferentes grupos étnicos, sin pretender el predominio de uno en particular; y en este sentido es importante comentar sobre el concepto de construir una nación en este país:

"Belice, como muchos otros nuevos Estados, está empeñado en el proceso de "construcción de una nación". [...] Casi todos los beliceños son descendientes de inmigrantes de diferentes partes del mundo llegados en los dos últimos siglos; esta pequeña nación, que se independizó en 1981, incluye muchas comunidades que se diferencia por su raza y su cultura. Sin embargo, los miembros de dichas comunidades interactúan de muy diversas maneras y en diferentes instituciones que trascienden los límites de una comunidad; sobre todo, en los últimos cincuenta años, esa interacción ha dado lugar a una cultura beliceña compleja, diferenciada y dinámica.[...] La variedad de circunstancias históricas es reponsable de que casi todas las Estado–naciones, especialmente las que han evolucionado a partir de un estatuto colonial, estén formadas por diversas razas y culturas"<sup>29</sup>.

---

<sup>29</sup> Bolland, OP. Cit., pp. 269-270.

Entre las circunstancias que han derivado en movimientos migratorios hacia el interior de Belice está la Guerra de Castas, que tuvo lugar en Yucatán a mediados del siglo XIX y que trajo como consecuencia una oleada migratoria de refugiados de ascendencia hispana e indígena (sobre todo maya). La llamada Guerra de Castas produjo fricciones entre México e Inglaterra, pues el gobierno mexicano acusó a Inglaterra de vender armamento a los indígenas sublevados. En el párrafo que se presenta a continuación se toca también el tema de los prejuicios raciales. Si bien es cierto que Belice se distingue por no padecer de conflictos étnicos exacerbados, también es cierto que sí existen prejuicios interétnicos, como en cualquier otra parte del mundo. En Orange Walk y Corozal, los dos distritos más próximos a la frontera con México, se concentra la mayor parte de población mestiza .

El personaje mestizo que más destaca en la novela es Mr Gordillo, quien se dedica al comercio y ha logrado hacer una regular fortuna, pese a la suspicacia y envidia de la comunidad *creole*:

"[...] Mr Gordillo was a mestizo man from Orange Walk, a district north of Belize, whose family, many years before, had crossed the border from Mexico during a Maya Indian uprising there against anyone of European blood. [...] people whispered bad things about him [...], and Granny Ivy said people were only jealous because Mr Gordillo came up from Orange Walk, worst hit during the depression, with only the shirt on his back, and now he was getting rich". (p38)

## **Mayas**

El territorio que ahora abarca Belice no era un paraje desierto y despoblado a la llegada de los colonizadores europeos, sino residencia de grupos mayas distribuidos en las zonas selváticas entre lo que ahora forman las fronteras entre México, Guatemala y Belice. La presencia de los mayas también aumentó después de la Guerra de Castas. Actualmente, ellos constituyen el grupo social más rezagado del país; radican en su mayoría en las áreas rurales

del Distrito de Toledo, al sur de Belice, donde la tasa de mortalidad infantil duplica a la del resto del país<sup>30</sup>. El grupo maya también está representado por uno de los personajes de la novela. Se trata de Thomasita Ek, una estudiante de la misma academia donde estudia Beka y cuyo largo cabello lo lleva atado en una espesa trenza, Thomasita hace equipo con Beka para estudiar en vistas de los exámenes finales, dado que también reprobó el primer año de secundaria.

### **Coolies**

Por otro lado, y debido a la poca densidad de la población, Belice ha estimulado la migración en diversos momentos de su historia. Por este motivo, un grupo de inmigrantes no calificados procedente de las Indias Orientales llegó a Belice como parte de un programa para estimular la agricultura, sobre todo entre 1891 y 1901. El flujo de esta migración no fue tan significativo como en Trinidad o la Guyana británica, aunque no por eso su presencia pasa desapercibida en el país: "Some of the East Indians were employed on the Toledo estates and their descendants still grow rice in Toledo district while the remainder live in the Corozal area"<sup>31</sup>. El padre de Toycie es un *coolie*, como se les denomina a este tipo de trabajadores no calificados, que emigró a Panamá en búsqueda de trabajo. Esto puede estar relacionado con el hecho de que durante la 2ª Guerra Mundial varios grupos de trabajadores se fueron a otros países, entre ellos, Panamá: "A principios de 1944, más de 400 de los que habían ido a Escocia y unos 1000 de los que fueron a Panamá regresaron a Belice"<sup>32</sup>.

Este es un pasaje donde se habla de los coolies y su migración hacia el país vecino:

"—Miss Eila said that my father was a coolie man. He went to Panama to work before I was born, but he never came back or wrote to my mother [...].

---

<sup>30</sup> De acuerdo con datos de la Library of Congress Country Studies: [http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/query/r?frd/cstdy:@field\(DOCID+bz0047](http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/query/r?frd/cstdy:@field(DOCID+bz0047).

<sup>31</sup> Dobson, *op. cit.*, p. 250.

<sup>32</sup> Bolland, *op. cit.*, p. 257.

All of sudden the confused feelings she had about her father began to ease. He must care about her, for he too had gone to Panama for a short time, but had come home" (p 60).

## Caribes

Otro acontecimiento histórico determinante para los beliceños es la llegada de los indios caribes o garífunas<sup>33</sup>. El 19 de noviembre se celebra este episodio en un intento de reivindicar a los grupos étnicos más destacados:

"They are industrious people and those with ambition have been succesful in such professions as teaching and the law. Many of the rural schools are staffed entirely by Caribs, who seem to have a facility for acquiring languages and have therefore formed a usefull link with the Amerindians of the Toledo District"<sup>34</sup>.

Una vez más, el narrador se encarga de la descripción detallada, en este caso, de la llegada de este pueblo a las costas de Belice:

"Caribs were descendants of African slaves who escaped from West Indian plantations by paddling their way to St Vincent. There, they mingled with the Caribans, originally from South America, adopting much of their language and some of their ways, but keeping many of their African traditions. The British wanted the land the Caribs occupied after a while, and so they were shunted to Roatan, in the Republic of Honduras, and quite a number, over the years, paddled to Stann Creek, and other towns along the Belizean coast, where they stablished towns and villages" (p 68).

En coincidencia con la natural inclinación de los caribes hacia la docencia y la enseñanza de lenguas que menciona Narda Dobson, hay un personaje en la novela que se dedica a dar clases y que fue maestra de Beka. Se trata de Miss Benguche; una profesora que difunde las costumbres caribes entre sus estudiantes para reivindicarlos, pues algunos

---

<sup>33</sup> Los caribes amarillos estaban establecidos en las islas Windwar, pero con la conquista se trasladaron a las islas Saint Vincent y Dominicana. Los esclavos africanos capturados por ellos en ataques a los establecimientos británicos, o fugitivos, se mezclaron con los amarillos para formar los *caribes negros*. A pesar de sus esfuerzos continuos para resistir la dominación, fueron finalmente derrotados por los británicos en la guerra de 1787 y embarcados hacia Roatán y la costa Mosquito. Terminaron en Honduras, Nicaragua y Guatemala, y se sabe que ya estaban en Belice en 1796. Hacia 1802 había 152 caribes en Stann Creek y en 1835, quinientos. Años después llegaron desde Honduras huyendo de una guerra civil, y se establecieron también en Stann Creek. Otros se establecieron en Toledo". Haylock Diane, "Belice, hacia una autopercepción" en Francesca y Santana, *Op. Cit.*

<sup>34</sup> Dobson, *op., cit.*, p. 256.

personajes, entre ellos, la madre de Beka, consideran los ritos de los caribes como primitivos y salvajes.

### **La diáspora**

En Belice, el fenómeno de la migración abarca también el aspecto del éxodo, sobre todo de los individuos con preparación académica. Lo cual se observa en el siguiente diálogo:

"Once when Beka's mother had gone to Merida to see an eye doctor [...] Beka said, Why didn't Mama just go see Dr Lyban at the Belize Hospital?

–He went back, Beka. [...]

–Went back to where?

–Where he studied –England.

–But he is from Belize, Gran.

–I know but nothin' lasts here, Beka. Her Gran answered. Her eyes looked funny.

Tings bruk down. (p 15 16).

Como ya había mencionado anteriormente, la madre de Toycie emigró a los Estados Unidos y nunca más volvió. En relación con la migración hacia Estados Unidos, Nigel Bolland sostiene que:

"Probably more important than the number of Americans in Belize, however, is the number of Belizeans in the United States, now reckoned to be about 20,000. During the World War II thousands of Belizeans emigrated to the United States to work on farms. Since then, a steady flow of Belizeans has entered the United States, often illegally, in search of work, and their remittances to relatives at home are substantial"<sup>35</sup>.

### **Iglesias católica y protestante**

El sistema educativo en Belice hasta la década de los años sesenta había estado dominado por las instituciones religiosas, tanto católicas como protestantes, cuyo objetivo primordial consistía en promover la religión, no la educación infantil<sup>36</sup>. En uno de los

---

<sup>35</sup> Bolland Nigel, *Belize, a New Nation in Central America*, Colorado, Westview Press, 1986, p. 62.

<sup>36</sup> Ver Dobson, *op.*, *cit.*

capítulos de la novela se menciona la importancia de rastrear la historia por cuenta propia, ya que el modelo educativo colonial no favorecía su estudio:

“I feel strongly that you should understand a little more about your country and about yourselves. Our present curriculum, because of London examinations, does not leave much scope for that” (p 94).

Los primeros misioneros bautistas llegaron al establecimiento de Honduras Británica en 1822, con la intención de evangelizar a los esclavos de los campamentos madereros. Sin embargo, tuvieron que enfrentar la desconfianza de los esclavistas, quienes rechazaban la difusión de ideas religiosas entre los esclavos, así como las inclemencias del clima y el trópico. En 1826 se construyó la catedral anglicana de St John, con la intención de propagar no sólo la religión protestante, sino también la educación, de modo que hacia la década de 1830, los niños podían asistir a escuelas más o menos formales, incluyendo caribes y negros. Sin embargo, para 1856, la Iglesia católica había cobrado mucha fuerza, en parte debido a la oleada migratoria proveniente de Yucatán, cuyos pobladores eran eminentemente católicos. En unos cuantos años, los primeros misioneros jesuitas que habían sido enviados en 1851 desde el Vicario Apostólico de Jamaica, lograron penetrar a lo largo del territorio. En 1893, el Papa León XIII creó el Vicariato de Belize, y ese mismo año:

“[...] the American Society of Jesus From Missouri Province Took over the responsibility for its administration, and has continued its work to the present day. They have been greatly helped in their task of creating an efficient, solidly based diocese by the devoted work of several Orders of Nuns, notably the Pallotine Sisters, the Holy Family and the Sisters of Mercy”<sup>37</sup>.

Así, los jesuitas extendieron una red de escuelas por todo el país, pues la educación es considerada el principal instrumento para difundir la religión católica. Las escuelas jesuitas

---

<sup>37</sup> Dobson, *ibid.*, p. 319.

han desplazado a las escuelas metodistas y anglicanas, incluso en el nivel de secundaria, donde los métodos británicos habían predominado:

“[...] such traditional bastions of British pedagogy as the Anglican and Methodist secondary schools [...]. A generation ago, religious affiliation largely determined which schools children attended. With the decline of the Anglican and Methodist school systems, most elite children, regardless of faith, attended two of Belize's premier Catholic institutions, which provided secondary and postsecondary education”<sup>38</sup>.

Esta es una alusión que se hace a la educación protestante, que en su momento fue predominante: “[...] Daddy Bill had sat there sullen and insulted at this reference to his Protestant upbringing, for a long time traditional among the black population” (p 92).

También vale la pena mencionar que los líderes del PUP egresaron del St John's College, colegio jesuita, y que, en su momento, fueron acusados de sus simpatías con Guatemala, país donde predomina la religión católica. La novela menciona las tensiones provocadas por la formación religiosa de los líderes:

“–You keatolics are the ones encouraging our boys to have talks with Guatemala! You are trying to make one big Keatolic nation!  
Beka heard Senora Villanueva suck in her breath and murmur to a friend with a body like a mammoth tortilla,  
–Madre de Dios, Dolores, mi amiga, no respect for the Padre!  
Her pasty faced companion wrinkled her face and shrugged.  
–Only the creole, no culture. (103)

En concordancia con la evolución del sistema educativo en Belice, destaca el hecho de que Beka, el personaje principal, asista al colegio católico de las *Sisters of Charity*, cuyos orígenes se remontan al siglo XIX. Existe un gran paralelismo entre la institución de la novela y la *Saint Catherine Academy*, fundada por misioneras llegadas de Nueva Orleans, Louisiana, el 20 de enero de 1883. Esta academia se estableció en la parte baja del *Sisters of Mercy Convent* y desde entonces se ha mantenido como una institución dedicada a la educación

---

<sup>38</sup> Library of Congress Country Studies: [http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/query/r?frd/cstdy:@field\(DOCID+bz0047](http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/query/r?frd/cstdy:@field(DOCID+bz0047)

primaria y secundaria para niñas. Hay una estrecha similitud entre los edificios de esta institución y la escuela de monjas donde asiste Beka<sup>39</sup>:

“A statue of the Virgin Mary, her arms outstretched, dominated the centre of the wide walk, lined on both sides with soaring palm trees. Behind the statue was the convent, two stories high, resembling a Spanish hacienda” (p. 85).



Instalaciones de la *Saint Catherine Academy*. Fotografía tomada de: <http://www.sca.edu.bz>

### **El Instituto Baron Bliss**

Una de las instituciones más relevantes en el campo cultural de Belice es el Instituto Barón Bliss. Su origen se debe a la donación de un bizarro personaje benefactor de Belice que heredó su fortuna aun cuando sólo conoció el país desde sus costas<sup>40</sup>. El narrador nos lleva de la mano, junto con los personajes más jóvenes de la novela, para recorrer los pasillos de este edificio, fundado por un benefactor tan singular:

"Beka and Toychie lay on the grass at the base of the lighthouse, towering above Baron Bliss' grave [...] They never failed to make up stories about why the crippled British Baron had left his entire fortune to the country. [...] In the Institute they would look at neatly-spaced Maya artefacts in glass cases, puzzling over the amazing items displayed there, [...] Then they sat on a front row of chairs, gazing straight ahead, pretending to be most

<sup>39</sup> En la página <http://www.sca.edu.bz> es posible encontrar imágenes de esta institución educativa que corresponden con las descritas en el libro acerca de la escuela de Beka y Toychie.

<sup>40</sup> Baron Bliss fue un personaje extravagante, admirador de Belice y aficionado a la pesca, que navegaba sus costas. A pesar de no haber estado (vivo) nunca en tierra firme, heredó al pueblo de Belice toda su fortuna antes de morir, con la condición de que se le construyera un mausoleo mirando al mar, donde habría de ser enterrado; se organizaría una regata anual en su honor; y de que se desarrollaran proyectos en beneficio de la población.

important persons watching a play. Although the library was close on Sunday, Toycie wouldn't 'mind' Chuku and Zandy [hermanos pequeños de Beka] while Beka ran quietly upstairs to look through the glass doors at the books stacked neatly on the shelves". (pp 13–14).

### **Los servicios de salud.**

La vida de los personajes de la novela representa de muchas maneras los padecimientos de los habitantes de Belice a consecuencia de los deficientes servicios médicos. Dos hermanos de Beka fallecen a muy temprana edad a consecuencia de enfermedades completamente prevenibles, tales como la malaria:

"Beka didn't remember the girl that died when she was four, but she remembered her four year old brother who had died when she was eleven. Her brother became sick one day and was buried in the late evening of the next. Dr Clark said the malaria fever had gone to his brain" (43).

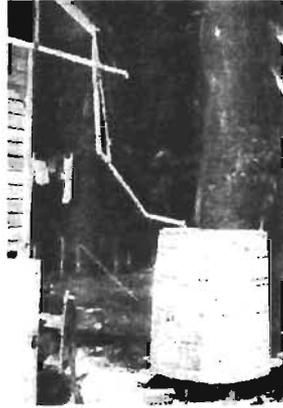
Por su parte, su amiga Toycie es atendida con ineficacia en el hospital de la ciudad, donde no hay un doctor de guardia y ni siquiera sábanas limpias en la sala de emergencias:

[...] "Toycie had been taken to a ward upstairs and was receiving attention from the nurses, but she had not yet been seen by a doctor. [...] Toycie was miscarrying. Daddy Bill rushed away quickly to try and locate the doctor who was supposed to be on duty, and it was quite another age before the doctor arrived, [...]  
-I couldn't get Dr Clark, he's working out district, he would have been the best, so I had to bring this young one from home. He should have been in the hospital! Some doctor should be here at all times!  
-[...] but if things are so bad in the emergency room, what are they like up there in that so called theatre we can't see" (129).

La falta de servicios sigue siendo un problema en Belice. Incluso hoy en día la gente acumula agua durante la temporada de lluvias para abastecerse del líquido vital ante la carencia de agua corriente y potable. Beka sabe que el agua escasea y procura cuidarla al máximo, mientras una de sus vecinas batalla para transportar pesadas cubetas llenas de agua:

"A woman struggled by holding an aluminium bucket filled with water on her head. She carried another full one in her free hand. Beka turned on the

tap and let just enough water run into the basin. She didn't want the vat to dry up before the rainy season came for sure, otherwise, she would have to carry buckets of water every day from the public pipe round the corner" (p. 22).



Recolección de agua de lluvia para su uso doméstico. En Sutherland Anne, *The Making of Belize: globalization in the margins*, Bergin and Garvey, Connecticut, 1998, p. 63.

### **Huracanes**

Casi al final de la novela ocurre un huracán, después de él hay un *impasse*, donde los Lamb dejan de hacer sus actividades cotidianas y entran en una especie de abulia, sin ningún interés para sobreponerse del desastre. El huracán marca una pauta, seguida de un periodo de ocio e inercia. Sin embargo, este mismo fenómeno los obliga a redoblar esfuerzos para recuperarse y retomar sus actividades cotidianas.. Cuando lo hacen, abordan la vida con una nueva actitud: Lilla decide dejar de cultivar rosas inglesas y siembra en su jardín las flores propias del clima de Belice, Beka aprueba el ciclo escolar, la abuela reconoce que un negro puede competir contra otros grupos étnicos, e incluso ganar; el eternamente avinagrado Bill recupera la sonrisa; Eila se reintegra a sus actividades y el país inicia un proceso de cambios políticos hacia la independencia y la obtención de garantías individuales.

Belice está ubicado en una zona geográfica que lo coloca, literalmente, en el ojo del huracán. De manera inevitable, los huracanes afectan la vida cotidiana del país, por lo que en

ocasiones se establecen como referencia para recordar determinados acontecimientos. En 1961, el huracán Hattie azotó la ciudad de Belize con tal magnitud que se decidió cambiar la capital a Belmopán, más retirada de las costas del Caribe. En esta novela se hace referencia en repetidas ocasiones al, quizá, peor huracán que haya azotado el país; me refiero al del 10 de septiembre de 1931. Los personajes de la novela comentan acerca de aquel fatídico episodio durante los preparativos para enfrentar la inminente llegada de otro huracán:

“As the work for settling down for the long wait progressed, people talked about the 1931 hurricane. Beka heard snatches as she carried her bucket to and fro.

–A zinc came sailing through the air before my very eyes chopping a man’s head right off his body.

–The crazy House blew out to sea with all the patients in it.

All those school children marching on that Tenth of September up at the Barracks were washed out to sea. Some of the parents went crazy.

–Water rose twenty feet high in some places. Many of the town’s best families were washed away in that hurricane”. (155)

No obstante la incertidumbre permanente de saberse vulnerable ante estos fenómenos, la comunidad se organiza de manera colectiva. Ésta es una condición necesaria para sobrevivir. De hecho, hay una rutina de huracán que se inicia cada vez que uno de ellos se aproxima, y en *Beka Lamb* hay una vívida descripción:

“[...] Downstairs Mama Lilla and Granny Ivy were calling to each other from room to room about how many people to shelter, which clothes to pack and how much food to cook. It was only five o’clock, but the reddish tint in the sky was swiftly fading [...].

A few people, with bundles in their backs, and children in their arms, on their way to Government building for shelter, stopped to ask if they could stay [...].

From all around came the cries of shouting people, the clucking of hens, the anxious peeping of chickens, the barking of dogs, and above everything, worse than the tolling of bells at a funeral, was the deleful banging of hammer on nail, hammer on nail, spreading in increasingly louder waves across the town”. (p 154.155)



Huracán Mitch, en Peedle Ian, *Belize in Focus*, Massachusetts, Latin America Bureau/Interlink Books, 1999, p. 25.

Quiero agregar que la presencia de los huracanes en el Caribe es tan definitiva, que incluso la revista literaria *The Caribbean Writer* dedica una sección especial en el volumen 11<sup>41</sup> a la literatura de diversos escritores caribeños dedicada a estos fenómenos naturales en particular. No es poco común encontrar que la trama de una novela o cuento verse alrededor de la llegada o los efectos de un ciclón. *Beka Lamb* no es la excepción. El huracán es la metáfora que representa la esperanza hacia un nuevo amanecer.

Con este último Capítulo he procurado mostrar diversos aspectos de la vida cotidiana de los personajes de la novela y cómo éstos coinciden en gran medida con las condiciones reales del Belice de mediados del siglo pasado, e incluso de la actualidad. Las concomitancias entre los personajes y los datos encontrados en diferentes materiales de referencia me permiten concluir que la autora hizo un profundo análisis, así como la investigación necesaria por medio de diferentes fuentes para elaborar los perfiles de sus personajes y el entorno donde se desarrollan los acontecimientos. Destaca el hecho de que la novela haya sido escrita desde el exterior, como en tantos otros casos de escritores del Caribe, pues pienso que esto le

---

<sup>41</sup> *The Caribbean Writer*, *op. cit.*

permitió a la autora ubicarse desde una perspectiva panorámica de su propio país. Espero que después de este trabajo haya quien se sienta atraído a leer la novela y acercarse a la obra de esta autora para obtener su propia impresión acerca de un país que a pesar de su cercanía, pudiera parecer extraño.

## CONCLUSIONES

La tesis principal de este trabajo está sustentada en el principio de que la obra de Zee Edgell contiene elementos que permiten conocer diversos aspectos sobre Belice, un país geográficamente ubicado en América Latina, aunque cultural e históricamente más identificado con los países del Caribe. No obstante las evidentes diferencias que Belice representa dentro del contexto de América Latina, su estudio permite establecer un lazo entre la importante zona del Caribe y el Continente americano.

A lo largo de esta tesis he buscado destacar la concomitancia entre la obra literaria y el discurso histórico que se reflejan en la obra de Zee Edgell, particularmente en la novela *Beka Lamb*, que reúne características que permiten considerarla una *novela histórica*. En su contenido es posible identificar la documentación histórica que se enlaza con el discurso propiamente literario o de ficción.

Zee Edgell pertenece a una generación de autores que se nutre de la propuesta iniciada por escritores que ahora son catalogados como poscolonialistas, en particular aquellos originarios del Caribe. La difusión lograda por el esfuerzo y la calidad de autores que incluso han obtenido el reconocimiento y prestigio que confiere un premio Nobel, como es el caso del trinitario V. S. Naipaul, ha sido determinante para que estos nuevos escritores publiquen no sólo en sus propios países sino que también sean leídos en otras partes del mundo.

Asimismo, el análisis de los diferentes personajes me permitió comprobar la importancia que tiene para esta autora difundir y apoyar el papel de las mujeres en el desarrollo de la sociedad, su propia trayectoria profesional así lo refleja. Me pareció

sumamente relevante encontrar evidencias de la acción de las mujeres durante los movimientos políticos de mediados del siglo XX en Belice.

El tema de la religión –tanto católica como protestante, así como su inferencia dentro de la formación académica y de valores por medio de instituciones educativas–, es otro asunto destacado que merece un mayor estudio, tomando en cuenta la importancia de la religión en la formación de valores morales y éticos. Quiero recordar que los principales líderes políticos del movimiento social de mediados de siglo pasado fueron egresados de instituciones católicas.

Por otro lado, resultaría difícil entender cómo es posible que convivan tantos grupos étnicos diferentes en un mismo territorio sin conocer un poco sobre las dinámicas que establecen estos grupos en su interacción cotidiana. Al respecto, pude establecer un esquema que incluye a creoles, mayas, caribes, expatriados, mestizos y originarios de las Indias Orientales e inmigrantes de otros países del Caribe con base en los diferentes personajes, algunos protagónicos, otros secundarios.

Las descripciones de la geografía y los detalles referentes a la vida cotidiana, tales como la necesidad de acarrear agua en cubetas y la recolección de agua de lluvia para el abasto familiar, aportan una imagen bastante fiel del país y su población, incluso para quien nunca lo haya visitado.

A lo largo de este trabajo he abordado los aspectos que me parecieron más destacados de esta novela y confirmo que se trata de una obra que aporta bastante información para quien desee acercarse a Belice y a su reciente producción literaria.

## Fuentes de Consulta

### Bibliografía

- Álvarez Icaza, Pablo, Aguilar Zinzer, Rodolfo y Jauberth Rojas Rodrigo (coordinadores), *Belice: la crisis, el neocolonialismo y las relaciones con México 1978-1986*, México, Centro de Investigación y Docencia Económicas, 1987.
- Americas Magazine, Washington, D. C., Julio/agosto, 1994.
- Anaya Nair y Luccotti Claudia, *Las voces de Calibán*, serie *Los cuadernos del acordeón*, año 3, vol. 10 México, UPN, 1993.
- Anaya Nair, *Literatura anglófona del yugo colonial a la liberación creativa*, UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, México, 2000.
- Araujo, Nara, *El alfiler y la mariposa: género, voz y escritura en Cuba y el Caribe*, La Habana, Letras cubanas, 1997.
- Benítez Rojo, Antonio, *The Repeating Island. The Caribbean and the Postmodern Perspective*, Londres, Duke University, 1992.
- Berger, Morroe, *La novela y las ciencias sociales*, México, Fondo de Cultura Económica, 1979.
- Bloom Harold (edit.), *Caribbean Women Writers*, Filadelfia, Chelsea House Publishers, 1997.
- Bolland Nigel, *Belize, a New Nation in Central America*, Colorado, Westview Press, 1986.



- \_\_\_\_\_, *Colonialismo y resistencia en Belice: ensayos de sociología histórica*, México, CONACULTA/Grijalbo, 1994.
- *2003 Book of the Year*, Londres, Encyclopaedia Britannica, Inc. 2004
- Campbell, Elaine y Pierrette Frickey, eds, *The Whistling Bird: women writers of the Caribbean*, Colorado, Lynne Rienner Publishers, 1998.
- Cowart David, *History and the Contemporary Novel*, Illinois, Carbondale and Edwardsville, 1989.
- De Paepe Christian, Lie Nadia, Rodriguez Carranza Luz, y Sanz Hermida Rosa (eds), *Literatura y poder*, Leuven University Press, Leuven, Bélgica, 1995.
- Dobson Narda, *A History of Belize*, Londres, Longman Caribbean, 1973.
- Domenella Ana Rosa (coord), *(Re)escribir la historia desde la novela de fin de siglo, Argentina, Caribe, México*, México, Universidad Autónoma Metropolitana/Grupo Editorial Miguel Ángel Porrúa, 2002.
- Dugrand, Alain, *Belice*, México, Fondo de Cultura Económica, 1998.
- Edgell, Zee, *Beka Lamb*, Heinemann, Oxford, 1982.
- \_\_\_\_\_, *In times like These*, Oxford, Heinemann, 1991.
- \_\_\_\_\_, *The Festival of San Joaquín*, Oxford, Heinemann, 1997.
- \_\_\_\_\_, *Belice, una perspectiva literaria*, Washington, D. C., Banco Interamericano de Desarrollo/Centro Cultural del BID, 1994.
- *El Caribe Contemporáneo*, Julio-diciembre 1989, Centro de Estudios Latinoamericanos/Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, UNAM.
- *Encyclopedia of Postcolonial Studies*, Hawley, John C. (ed.), Greenwood Press, Westport, Connecticut, 2001.

- Fernández de Retamar Roberto: "Editorial", en Casa de las Américas. No. 91, julio-agosto, 1975.
- Gargallo, Francesca y Santana, Adalberto (compiladores), *Belice: sus fronteras y su destino*, México, UNAM, 1993.
- Greene Laurie, *A Grammar of Belizean Creole*, Nueva York, Peter Lang, 1999.
- Hodge Merle, "Caribbean Family Values in Beka Lamb", *The Caribbean Writer* 11, San Vicente, University of the Virgin Islands, 1997.
- Herrarte, Alberto, *El caso de Belice y la mediación de Estados Unidos*, Guatemala, Editorial Académica Centroamericana, 1980.
- Jiménez, Tomás, "El nacionalismo en los poetas de Belice y su sueño de construir una nueva nación", en Revista Histórico-crítica de literatura centroamericana, Universidad de Costa Rica, Ministerio de Gobernación, San José, Costa Rica, enero-junio, 1975.
- LaCapra Dominick, *Rethinking Intellectual History and Reading Texts*, en *History and Theory*, 19, 1980.
- Lázaro Carreter Fernando y Correa Calderón Evaristo, *Cómo se comenta un texto literario*, Ediciones Cátedra/Publicaciones Cultural, 1a reimpresión, México, 1987.
- Lionnet, Françoise, *Autobiographical Voices. Race, Gender, Self-Portraiture*, Cornell University, Ithaca, Nueva Jersey, 1991.
- Lorna Down y Evelyn O' Callaghan en *Caribbean Women Writers*, Harold Bloom, edit., Chelsea House Publishers, Filadelfia, 1997.
- Martínez Sotomayor, Carlos, *El nuevo Caribe. La independencia de las colonias británicas*, Chile, Editorial Andrés Bello, 1974.

- McLaurin Irma, *Women of Belize: Gender and Change in Central America*, Nueva Jersey, Rutgers University Press, 2000.
- Mateo Palmer Margarita, *Narrativa Caribeña: reflexiones y pronósticos*, La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1990.
- Mateo Palmer Margarita y Álvarez Álvarez Luis, *El Caribe en su discurso literario*, Gobierno del Estado Libre y Soberano de Quintana Roo/Siglo XXI Editores, México, 2004.
- Morroe Berger, *La novela y las ciencias sociales*, México, Fondo de Cultura Económica, .
- Nasta Susheila, ed. *Motherlands Black Women's Writing from Africa, the Caribbean, and South Asia*, 1991.
- Paz Salinas Maria Emilia, *Belize, el despertar de una nación*, México, Siglo XXI Editores, 1979.
- Peedle Ian, *Belize in Focus*, Massachusetts, Latin America Bureau/Interlink Books, 1999.
- Perús Françoise, *Literatura y sociedad en América Latina*, México, Siglo XXI Editores, 1978.
- \_\_\_\_\_, compiladora, *Historia y literatura*, México, Instituto Mora, 1994.
- Pierre.Charles Gérard, *El pensamiento sociopolítico moderno en el Caribe*, México, FCE/UNAM, 1985.
- Pulido Herráez Ma. Begoña, "La novela histórica como un problema de género", en *Latinoamérica*, revista de Estudios Latinoamericanos, No. 37. CCyDEL, UNAM, 2004.

- Rodríguez de Ita, Guadalupe (coord), Rodríguez Muñoz María del Consuelo y Ugalde García Gabriela, *Guía del archivo de límites y Ríos México-Belice 1723-1980*, Secretaría de Relaciones Exteriores/Instituto Mora, México, 1994.
- Rodríguez Ileana y Zimmerman Marc, (eds.), *Process of Unity in Caribbean Society: Ideologies and Literature*, Minneapolis, Institute for the Study of Ideologies and Literatures, 1983.
- Santiago Soto Angel, *Las novelas de las compañías: textos polisémicos de la cuenca del Caribe*, Nueva York, Peter Lang, 1993.
- Sefchovich, *La teoría de la literatura de Lukacs*, México, UNAM, 1979.
- Sutherland Anne, *The Making of Belize: globalization in the margins*, Bergin and Garvey, Connecticut, 1998.
- Toussaint, Mónica, *Belice: una historia olvidada*, Instituto Mora, México, 1993.
- White Hayden, *El texto histórico como artefacto literario y otros escritos*, traducción de Verónica Tozzi, Ediciones Paidós, Barcelona, 2003.

## OTRAS FUENTES

### Internet

- BOMB Magazine: <http://www.bombsite.com>
- Casbah Project Image Gallery: <http://www.casbah.ac.uk/image6.stm>
- Convención sobre los derechos del niño, Organización de Naciones Unidas, 1997, <http://www.hri.ca/forthereccrd1997/documentation/tbodies/crc-c-3-add46.htm>
- [http://www.crwflags.com/\[otw/flags/bz\].htm](http://www.crwflags.com/[otw/flags/bz].htm)
- [http://www.cso.gov.bz/statistics/2004\\_midyear\\_pop.pdf](http://www.cso.gov.bz/statistics/2004_midyear_pop.pdf)

- Caribbean Examination Council: <http://www.cxc.org/>
- <http://www.englishscholar.com>
- <http://www.ethnologue.com>
- Imperial War Museum, [www.iwm.org.uk/collections/photos.hmt](http://www.iwm.org.uk/collections/photos.hmt)
- Library of Congress Country Studies: [http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/query/r?frd/cstdy:@field\(DOCID+bz0047\)](http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/query/r?frd/cstdy:@field(DOCID+bz0047))
- Página de la *Saint Catherine Academy* de Belice: <http://www.sca.edu.bz>
- <http://www.worldatlas.com/webimage/flags/countrys/camerica/belize.htm>
- Entrevista con Zee Edgell vía e-mail.

## Fuentes Consultadas

### Bibliografía

- Álvarez Icaza, Pablo, Aguilar Zinzer, Rodolfo y Jauberth Rojas Rodrigo (coordinadores), *Belice: la crisis, el neocolonialismo y las relaciones con México 1978-1986*, México, Centro de Investigación y Docencia Económicas, 1987.
- Americas Magazine, Washington, D. C., Julio/agosto, 1994.
- Anaya Nair y Luccotti Claudia, *Las voces de Calibán*, serie *Los cuadernos del acordeón*, año 3, vol. 10 México, UPN, 1993.
- Anaya Nair, *Literatura anglófona del yugo colonial a la liberación creativa*, UNAM, Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades, México, 2000.
- Araujo, Nara, *El alfiler y la mariposa: género, voz y escritura en Cuba y el Caribe*, La Habana, Letras cubanas, 1997.
- Benítez Rojo, Antonio, *The Repeating Island. The Caribbean and the Postmodern Perspective*, Londres, Duke University, 1992.
- Berger, Morroe, *La novela y las ciencias sociales*, México, Fondo de Cultura Económica, 1979.
- Bloom Harold (edit.), *Caribbean Women Writers*, Filadelfia, Chelsea House Publishers, 1997.
- Bolland Nigel, *Belize, a New Nation in Central America*, Colorado, Westview Press, 1986.

- \_\_\_\_\_, *Colonialismo y resistencia en Belice: ensayos de sociología histórica*, México, CONACULTA/Grijalbo, 1994.
- *2003 Book of the Year*, Londres, Encyclopaedia Britannica, Inc. 2004
- Campbell, Elaine y Pierrette Frickey, eds, *The Whistling Bird: women writers of the Caribbean*, Colorado, Lynne Rienner Publishers, 1998.
- Cowart David, *History and the Contemporary Novel*, Illinois, Carbondale and Edwardsville, 1989.
- De Paepe Christian, Lie Nadia, Rodriguez Carranza Luz, y Sanz Hermida Rosa (eds), *Literatura y poder*, Leuven University Press, Leuven, Bélgica, 1995.
- Dobson Narda, *A History of Belize*, Londres, Longman Caribbean, 1973.
- Domenella Ana Rosa (coord), *(Re)escribir la historia desde la novela de fin de siglo, Argentina, Caribe, México*, México, Universidad Autónoma Metropolitana/Grupo Editorial Miguel Ángel Porrúa, 2002.
- Dugrand, Alain, *Belice*, México, Fondo de Cultura Económica, 1998.
- Edgell, Zee, *Beka Lamb*, Heinemann, Oxford, 1982.
- \_\_\_\_\_, *In times like These*, Oxford, Heinemann, 1991.
- \_\_\_\_\_, *The Festival of San Joaquín*, Oxford, Heinemann, 1997.
- \_\_\_\_\_, *Belice, una perspectiva literaria*, Washington, D. C., Banco Interamericano de Desarrollo/Centro Cultural del BID, 1994.
- *El Caribe Contemporáneo*, Julio-diciembre 1989, Centro de Estudios Latinoamericanos/Facultad de Ciencias Políticas y Sociales, UNAM.
- *Encyclopedia of Postcolonial Studies*, Hawley, John C. (ed.), Greenwood Press, Westport, Connecticut, 2001.

- Fernández de Retamar Roberto: "Editorial", en Casa de las Américas. No. 91, julio-agosto, 1975.
- Gargallo, Francesca y Santana, Adalberto (compiladores), *Belice: sus fronteras y su destino*, México, UNAM, 1993.
- Greene Laurie, *A Grammar of Belizean Creole*, Nueva York, Peter Lang, 1999.
- Hodge Merle, "Caribbean Family Values in Beka Lamb", *The Caribbean Writer* 11, San Vicente, University of the Virgin Islands, 1997.
- Herrarte, Alberto, *El caso de Belice y la mediación de Estados Unidos*, Guatemala, Editorial Académica Centroamericana, 1980.
- Jiménez, Tomás, "El nacionalismo en los poetas de Belice y su sueño de construir una nueva nación", en Revista Histórico-crítica de literatura centroamericana, Universidad de Costa Rica, Ministerio de Gobernación, San José, Costa Rica, enero-junio, 1975.
- LaCapra Dominick, *Rethinking Intellectual History and Reading Texts*, en *History and Theory*, 19, 1980.
- Lázaro Carreter Fernando y Correa Calderón Evaristo, *Cómo se comenta un texto literario*, Ediciones Cátedra/Publicaciones Cultural, 1a reimpresión, México, 1987.
- Lionnet, Françoise, *Autobiographical Voices. Race, Gender, Self-Portraiture*, Cornell University, Ithaca, Nueva Jersey, 1991.
- Lorna Down y Evelyn O' Callaghan en *Caribbean Women Writers*, Harold Bloom, edit., Chelsea House Publishers, Filadelfia, 1997.
- Martínez Sotomayor, Carlos, *El nuevo Caribe. La independencia de las colonias británicas*, Chile, Editorial Andrés Bello, 1974.

- McLaurin Irma, *Women of Belize: Gender and Change in Central America*, Nueva Jersey, Rutgers University Press, 2000.
- Mateo Palmer Margarita, *Narrativa Caribeña: reflexiones y pronósticos*, La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1990.
- Mateo Palmer Margarita y Álvarez Álvarez Luis, *El Caribe en su discurso literario*, Gobierno del Estado Libre y Soberano de Quintana Roo/Siglo XXI Editores, México, 2004.
- Morroe Berger, *La novela y las ciencias sociales*, México, Fondo de Cultura Económica, .
- Nasta Susheila, ed. *Motherlands Black Women's Writing from Africa, the Caribbean, and South Asia*, 1991.
- Paz Salinas Maria Emilia, *Belize, el despertar de una nación*, México, Siglo XXI Editores, 1979.
- Peedle Ian, *Belize in Focus*, Massachusetts, Latin America Bureau/Interlink Books, 1999.
- Perús Françoise, *Literatura y sociedad en América Latina*, México, Siglo XXI Editores, 1978.
- \_\_\_\_\_, compiladora, *Historia y literatura*, México, Instituto Mora, 1994.
- Pierre.Charles Gérard, *El pensamiento sociopolítico moderno en el Caribe*, México, FCE/UNAM, 1985.
- Pulido Herráez Ma. Begoña, "La novela histórica como un problema de género", en *Latinoamérica*, revista de Estudios Latinoamericanos, No. 37. CCyDEL, UNAM, 2004.

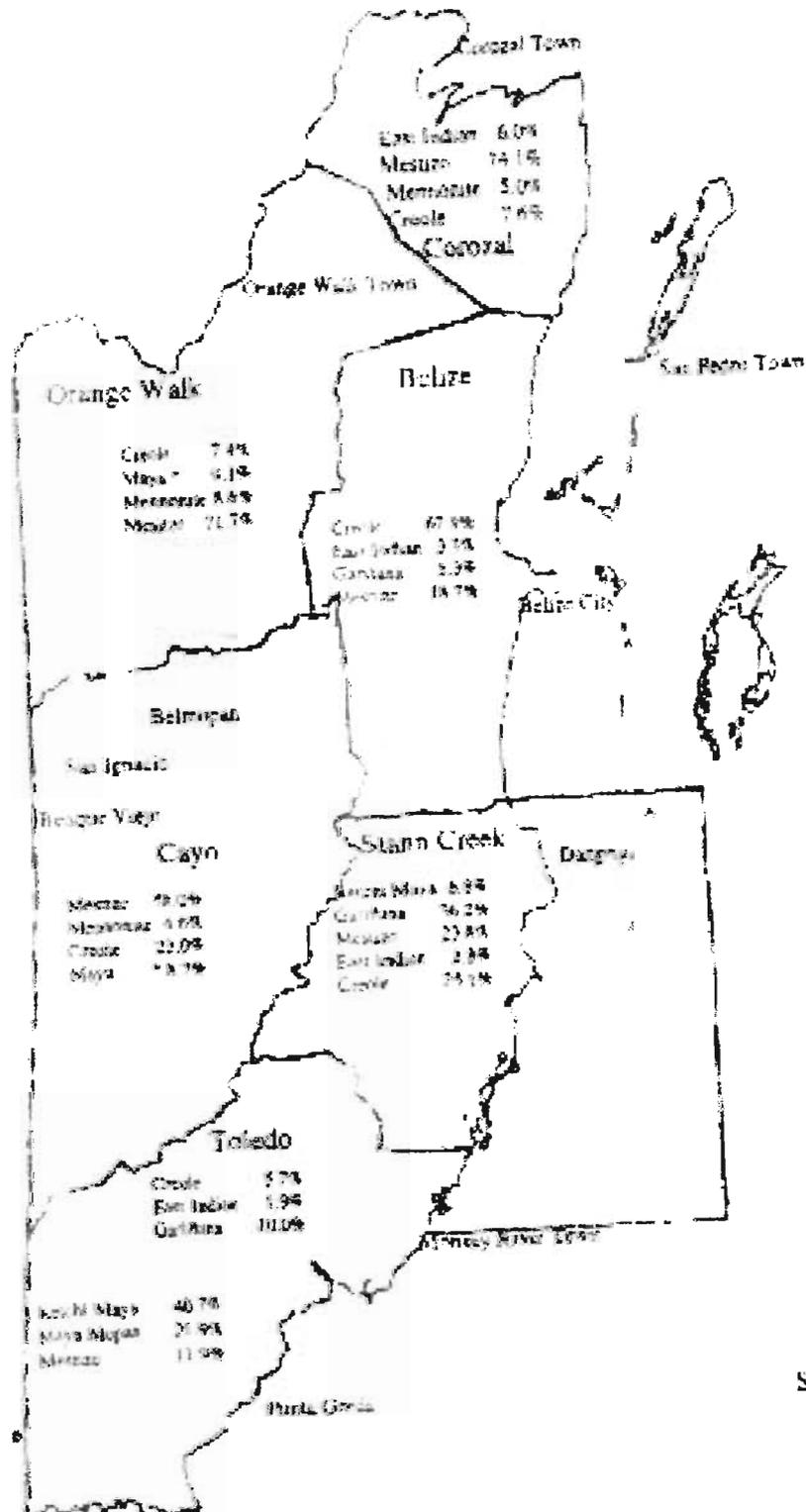
- Rodríguez de Ita, Guadalupe (coord), Rodríguez Muñoz María del Consuelo y Ugalde García Gabriela, *Guía del archivo de límites y Ríos México-Belice 1723-1980*, Secretaría de Relaciones Exteriores/Instituto Mora, México, 1994.
- Rodríguez Ileana y Zimmerman Marc, (eds.), *Process of Unity in Caribbean Society: Ideologies and Literature*, Minneapolis, Institute for the Study of Ideologies and Literatures, 1983.
- Santiago Soto Angel, *Las novelas de las compañías: textos polisémicos de la cuenca del Caribe*, Nueva York, Peter Lang, 1993.
- Sefchovich, *La teoría de la literatura de Lukacs*, México, UNAM, 1979.
- Sutherland Anne, *The Making of Belize: globalization in the margins*, Bergin and Garvey, Connecticut, 1998.
- Toussaint, Mónica, *Belice: una historia olvidada*, Instituto Mora, México, 1993.
- White Hayden, *El texto histórico como artefacto literario y otros escritos*, traducción de Verónica Tozzi, Ediciones Paidós, Barcelona, 2003.

## OTRAS FUENTES

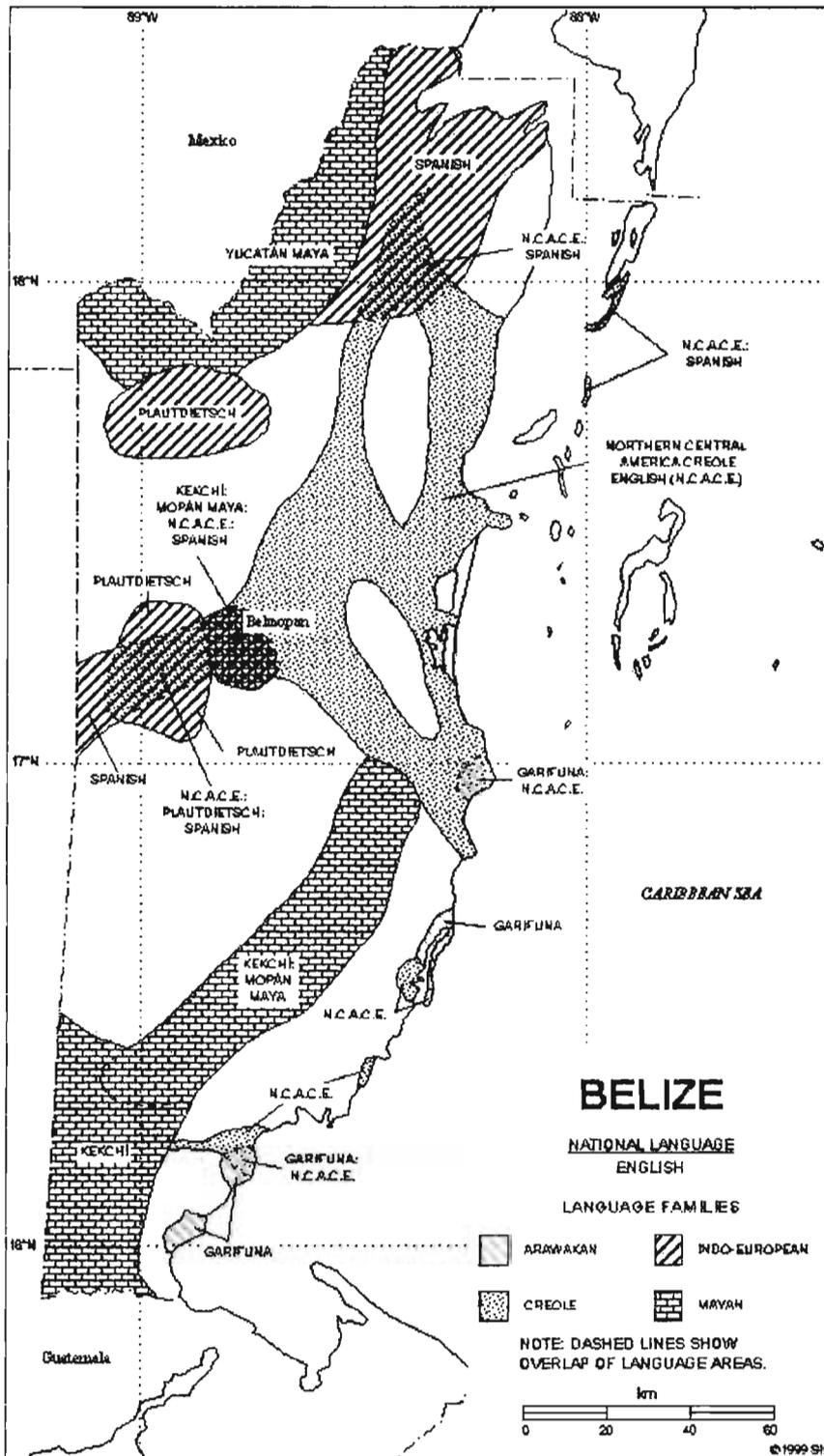
### Internet

- BOMB Magazine: <http://www.bombsite.com>
- Casbah Project Image Gallery: <http://www.casbah.ac.uk/image6.stm>
- Convención sobre los derechos del niño, Organización de Naciones Unidas, 1997, <http://www.hri.ca/forthereccrd1997/documentation/tbodies/crc-c-3-add46.htm>
- [http://www.crwflags.com/fotw/flags/bz\].htm](http://www.crwflags.com/fotw/flags/bz].htm)
- [http://www.cso.gov.bz/statistics/2004\\_midyear\\_pop.pdf](http://www.cso.gov.bz/statistics/2004_midyear_pop.pdf)

- Caribbean Examination Council: <http://www.cxc.org/>
- <http://www.englishscholar.com>
- <http://www.ethnologue.com>
- Imperial War Museum, [www.iwm.org.uk/collections/photos.htm](http://www.iwm.org.uk/collections/photos.htm)
- Library of Congress Country Studies: [http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/query/r?frd/cstdy:@field\(DOCID+bz0047\)](http://lcweb2.loc.gov/cgi-bin/query/r?frd/cstdy:@field(DOCID+bz0047))
- Página de la *Saint Catherine Academy* de Belice: <http://www.sca.edu.bz>
- <http://www.worldatlas.com/webimage/flags/countrys/camerica/belize.htm>
- Entrevista con Zee Edgell vía e-mail.



Distribución distrital de los grupos étnicos de Belice: McClaurin Irma, Women of Belize: *Gender and Change in Central America*, Nueva Jersey, Rutgers University Press, 2000, p31.



Mapa de la distribución lingüística de Belice: [http://www.ethnologue.com/site\\_map.asp](http://www.ethnologue.com/site_map.asp)